

Dr. Anak Agung Gde Alit Geria, M.Si.

Lontar

MUSALA PARWA

Teks Kawi Latin, dan
Terjemahan Bali-Indonesia



Penerbit PĀRAMITA Surabaya

MUSALA PARWA

*(Lontar, Teks Kawi Latin, dan
Terjemahan Bali-Indonesia)*

Sanksi Pelanggaran
Pasal 72 Undang-undang No. 19 Tahun 2002 tentang Hak Cipta

- (1) Barangsiapa dengan sengaja dan tanpa hak melakukan perbuatan sebagaimana dimaksud dalam Pasal 2 ayat (1) atau Pasal 49 ayat (1) dan ayat (2) dipidana dengan pidana penjara masing-masing paling singkat 1 (satu) bulan dan/atau denda paling sedikit Rp 1.000.000,00 (satu juta rupiah), atau pidana penjara paling lama 7 (tujuh) tahun dan/atau denda paling banyak Rp 5.000.000.000,00 (lima miliar rupiah).
- (2) Barangsiapa dengan sengaja menyiaran, memamerkan, mengedarkan, atau menjual kepada umum suatu Ciptaan atau barang hasil pelanggaran Hak Cipta atau Hak Terkait sebagaimana dimaksud pada ayat (1) dipidana dengan pidana penjara paling lama 5 (lima) tahun dan/atau denda paling banyak Rp 500.000.000,00 (lima ratus juta rupiah).

MUSALA PARWA

(*Lontar, Teks Kawi Latin, dan
Terjemahan Bali-Indonesia*)

Oleh:

Dr. Anak Agung Gde Alit Geria, M.Si.



Penerbit PĀRAMITA Surabaya
2017

Katalog Dalam Terbitan (KDT)

MUSALA PARWA

(*Lontar, Teks Kawi Latin, dan
Terjemahan Bali-Indonesia*)

Dr. Anak Agung Gede Alit Geria, M.Si.

Surabaya: Pāramita, 2017

viii + 56 hal ; 148 mm x 210 mm

ISBN : 978-602-204-607-3

MUSALA PARWA

(*Lontar, Teks Kawi Latin, dan
Terjemahan Bali-Indonesia*)

Oleh : **Dr. Anak Agung Gde Alit Geria, M.Si.**

Layout & cover : Agus Parnama

Penerbit & Percetakan : “PĀRAMITA”

Email: info@penerbitparamita. com

<http://www.penerbitparamita.com>

Jl. Menanggal III No. 32 Telp. (031) 8295555, 8295500

Surabaya 60234 Fax : (031) 8295555

Pemasaran “PĀRAMITA”

Jl. Letda Made Putra 16B Telp. (0361) 226445, 8424209

Denpasar Fax : (0361) 226445

KATA PENGANTAR

Musala Parwa dalam bentuk yang sangat sederhana ini dapat diselesaikan sesuai dengan tenggang waktu yang direncanakan. Kehadirannya adalah berkat anugerah Hyang Widhi Wasa. Karenanya, ke hadapan-Nyalah penulis senantiasa memanjatkan puja dan puji syukur yang setinggi-tingginya.

Musala Parwa berisikan kisah kehancuran negeri Dwārawati atas kutukan para pendeta agung. Peristiwa ini terjadi, karena perilaku lancang Sang Śarāṇa, Sang Sambā, Sang Babhru kepada para pendeta agung. Mereka berbusana perempuan serta memohon anugerah keturunan. Permohonan di luar batas kemanusiaan itu, membuat para rsi sangat marah, dan mengutuk agar kelak melahirkan anak berupa gada besi, sebagai penyebab kehancuran (tsunami) negeri Dwārawati.

Musala Parwa ini disuguhkan melalui teks lontar, dilengkapi transliterasi dalam bentuk teks Kawi Latin, serta terjemahan dalam bahasa Bali dan Indonesia. Diharapkan buku ini dapat mengelitik minat para pencinta naskah kuna untuk memahaminya lebih mendalam, terutama di kalangan generasi muda yang merasa sulit untuk membaca lontar. Teks *Musala Parwa* ini, sejatinya sarat akan ajaran Hindu dengan sejumlah konsep tersirat di dalamnya, yang mesti dikupas, digali, dan dijadikan *sesuluh hidup*.

Akhirnya dengan segala keterbatasan serta kekurangan buku ini, penulis iringi dengan harapan semoga ada sedikit manfaatnya bagi pihak terkait. Tegur sapa, saran, serta kritik perbaikan senantiasa diterima dengan lapang dada demi penyempurnaananya.

Penulis, April 2015

DAFTAR ISI

| | |
|--|-----|
| KATA PENGANTAR | v |
| DAFTAR ISI | vii |
| MUSALA PARWA | 1 |
| ISI RINGKAS | 17 |
| BAB II TRANSLITERASI | 23 |
| BAB III TERJEMAHAN BAHASA BALI | 33 |
| BAB IV TERJEMAHAN BAHASA INDONESIA | 45 |

Musala Parwa

និងទូរសព្ទយុទ្ធសាស្ត្រ នឹងបង្កើតរាប់ខ្លួននាម
 យុទ្ធសាស្ត្រ និងរាប់ខ្លួន និងមួយការពារិនិមាន និង
 អ្នកគ្រប់ទីផ្សារ និងរាប់ខ្លួន និងមួយការពារិនិមាន
 និងរាប់ខ្លួន និងរាប់ខ្លួន និងមួយការពារិនិមាន

និង បានរួចក្សាបាយការណ៍ទុកបាយបុរាណ និង ការិន្ទីប្រជាពលរដ្ឋ
 ហិរញ្ញវត្ថុអំពី និងក្នុងបាយការណ៍ មួយការពារិនិមាន និង
 ការបង្ហាញ និងរាប់ខ្លួន និងរាប់ខ្លួន និង និង ការបង្ហាញ
 និងរាប់ខ្លួន និងរាប់ខ្លួន និង និង ការបង្ហាញ និង ការបង្ហាញ

ការបង្ហាញ និងរាប់ខ្លួន និង ការបង្ហាញ និង ការបង្ហាញ
 និង ការបង្ហាញ និង ការបង្ហាញ និង ការបង្ហាញ និង ការបង្ហាញ
 និង ការបង្ហាញ និង ការបង្ហាញ និង ការបង្ហាញ និង ការបង្ហាញ
 និង ការបង្ហាញ និង ការបង្ហាញ និង ការបង្ហាញ និង ការបង្ហាញ

កុដីភាគីបំពើភាគី ឬជាពីរ ឬជាបាយការណ៍ ឬជាបាយការណ៍
 ឬជាបាយការណ៍ ឬជាបាយការណ៍ ឬជាបាយការណ៍ ឬជាបាយការណ៍
 ឬជាបាយការណ៍ ឬជាបាយការណ៍ ឬជាបាយការណ៍ ឬជាបាយការណ៍
 ឬជាបាយការណ៍ ឬជាបាយការណ៍ ឬជាបាយការណ៍ ឬជាបាយការណ៍
 ឬជាបាយការណ៍ ឬជាបាយការណ៍ ឬជាបាយការណ៍ ឬជាបាយការណ៍

រាជកិដ្ឋិសារបយឡូទ្វវិតិបិទិជីវិតន្តុប៉ានុទិន
ភាគស្អោះ អបាទិ ពាណិកាតាមបាយធម្មុយិន ឬផ្លូវបាយនាមុកាតា
បាយធម្មុយិន ឬមុខិន ឬមុខិន ឬមុខិន ឬមុខិន ឬមុខិន
ឬបេចច័ណិ ឬមុខិន ឬមុខិន ឬមុខិន ឬមុខិន ឬមុខិន

ឬមុខិន ឬមុខិន ឬមុខិន ឬមុខិន ឬមុខិន ឬមុខិន ឬមុខិន
ឬមុខិន ឬមុខិន ឬមុខិន ឬមុខិន ឬមុខិន ឬមុខិន ឬមុខិន ឬមុខិន
ឬមុខិន ឬមុខិន ឬមុខិន ឬមុខិន ឬមុខិន ឬមុខិន ឬមុខិន ឬមុខិន
ឬមុខិន ឬមុខិន ឬមុខិន ឬមុខិន ឬមុខិន ឬមុខិន ឬមុខិន ឬមុខិន

ឬមុខិន ឬមុខិន ឬមុខិន ឬមុខិន ឬមុខិន ឬមុខិន ឬមុខិន ឬមុខិន
ឬមុខិន ឬមុខិន ឬមុខិន ឬមុខិន ឬមុខិន ឬមុខិន ឬមុខិន ឬមុខិន ឬមុខិន
ឬមុខិន ឬមុខិន ឬមុខិន ឬមុខិន ឬមុខិន ឬមុខិន ឬមុខិន ឬមុខិន ឬមុខិន
ឬមុខិន ឬមុខិន ឬមុខិន ឬមុខិន ឬមុខិន ឬមុខិន ឬមុខិន ឬមុខិន ឬមុខិន

ឬមុខិន ឬមុខិន ឬមុខិន ឬមុខិន ឬមុខិន ឬមុខិន ឬមុខិន ឬមុខិន
ឬមុខិន ឬមុខិន ឬមុខិន ឬមុខិន ឬមុខិន ឬមុខិន ឬមុខិន ឬមុខិន ឬមុខិន
ឬមុខិន ឬមុខិន ឬមុខិន ឬមុខិន ឬមុខិន ឬមុខិន ឬមុខិន ឬមុខិន ឬមុខិន
ឬមុខិន ឬមុខិន ឬមុខិន ឬមុខិន ឬមុខិន ឬមុខិន ឬមុខិន ឬមុខិន ឬមុខិន

ធនការនៃពាណិជ្ជកម្មនៅក្រោមបុរាណទូទៅ។
 សង្គមធនការនៃពាណិជ្ជកម្ម យុទ្ធសាស្ត្រពីរដ្ឋាក់តិចទៅក្នុងពីរដ្ឋាក់
 ឬជួលូបត្រូវបានអនុញ្ញាត។ មនុស្សរាជរដ្ឋាភិបាល ឬពិធីពិធីធនការ
 ឬពិធីបានបានបាន និងការពិភាក្សាថ្មី និងការបង្ហាញរាជរដ្ឋាភិបាល ឬពិធីធនការ

គារងារទាំងអស់ ស្នូលាបិហ្សាធាទ័រកិវា និងបរាជិករាយបុរាណ។ បុរាណ
 គឺ ឬរាជធនការ ឬក្រសួងនៃបរាជិកីវា ឬស្នូលាបិហ្សាធាទ័រកិវា បុរាណ
 គឺកម្រិតខាងក្រោមឯុប្តិវិទាខទូទៅ ឬខ្ពស់នៃវត្ថុបន្ទិកីម្រើ ឬក្រសួង
 ឬក្រុងក្រសួង ឬក្រុងក្រសួង ឬក្រុងក្រសួង ឬក្រុងក្រសួង ឬក្រុងក្រសួង

ឬពិធីធនការ ឬពិធីធនការ ឬពិធីធនការ ឬពិធីធនការ ឬពិធីធនការ
 ឬពិធីធនការ ឬពិធីធនការ ឬពិធីធនការ ឬពិធីធនការ ឬពិធីធនការ ឬពិធីធនការ
 ឬពិធីធនការ ឬពិធីធនការ ឬពិធីធនការ ឬពិធីធនការ ឬពិធីធនការ ឬពិធីធនការ
 ឬពិធីធនការ ឬពិធីធនការ ឬពិធីធនការ ឬពិធីធនការ ឬពិធីធនការ ឬពិធីធនការ

និងបិបុរាណទូទៅ ឬស្នូលាបិហ្សាធាទ័រកិវា ឬ
 ឬស្នូលាបិហ្សាធាទ័រកិវាដូចខ្លួន ឬបំពេញខ្លួន ឬស្នូលាបិហ្សាធាទ័រកិវា ឬ
 ឬស្នូលាបិហ្សាធាទ័រកិវា ឬស្នូលាបិហ្សាធាទ័រកិវា ឬស្នូលាបិហ្សាធាទ័រកិវា ឬ
 ឬស្នូលាបិហ្សាធាទ័រកិវា ឬស្នូលាបិហ្សាធាទ័រកិវា ឬស្នូលាបិហ្សាធាទ័រកិវា ឬ

မြတ်စွဲရန်ပျော်မြတ်ပိုက်ထူးစွာပေါ်လေ့ရှိခဲ့သူတော်
ရှိခဲ့ခြင်း၏အတွက် မြတ်စွဲရန်ပျော်မြတ်ပိုက်ပို့ဆောင်ပြီးမြတ်
ရှိခဲ့ခြင်း၏အတွက် မြတ်စွဲရန်ပျော်မြတ်ပို့ဆောင်ပြီးမြတ်
ရှိခဲ့ခြင်း၏အတွက် မြတ်စွဲရန်ပျော်မြတ်ပို့ဆောင်ပြီးမြတ်

ឃុំបានក្រោមរាជរាជក្រឹត្យ បែងចាន់ដោយ ឈ្មោះ
ខេត្តកំពង់ចាម ក្នុងប្រជាពលរដ្ឋ និងប្រជាធិបតេយ្យ និងប្រជាធិបតេយ្យ ក្នុង
រាជរាជក្រឹត្យ និងប្រជាធិបតេយ្យ ឬជាប្រជាធិបតេយ្យ និងប្រជាធិបតេយ្យ ក្នុង
ខេត្តកំពង់ចាម និងប្រជាធិបតេយ្យ ឬជាប្រជាធិបតេយ្យ និងប្រជាធិបតេយ្យ ក្នុង

វិនាទាគីលប់កិច្ចិក្រុ លហានិយុ ទិនអិត្វនាតា បសិលាត
ពិនិបញ្ជី ក្រុត្រូវឱ្យរី ឃុុបង្កើ មនពន្លឹមគិត ក្រុត្រូវ
ធម្មុជាពលិតិតារី ឯក្សាគតភាសបុណ្ឌ ឲ្យរាយកា បង្ហាញ
និរាយ ឃុុមិនាទិបង្កើ ឲ្យរាយក្របានបុណ្ឌ ឲ្យរាយ

វិធីការដើម្បីការសេដ្ឋកិច្ច និងការលទ្ធផល និងប្រជុំ តាមរាយទ
ហកទីប្រជាធារការ សារធម៌ និងការរួមរាល់ការពិភ័យលេខ និងការស្នើ
បញ្ជីរឿងរាជី និងទូទាត់រឹងរាជី និងការស្នើរឿងរាជី និងការស្នើរឿងរាជី
ទាំងអស់ ប៉ុណ្ណោះ ក្នុងប្រព័ន្ធដែលមាននូវប្រព័ន្ធទិន្នន័យ និងការស្នើរឿងរាជី

ទទួលឱ្យការគ្រប់ការងារ និងប្រើប្រាស់ប្រព័ន្ធដែលមាននូវប្រព័ន្ធទិន្នន័យ និងការស្នើរឿងរាជី
និងការស្នើរឿងរាជី និងការស្នើរឿងរាជី និងការស្នើរឿងរាជី និងការស្នើរឿងរាជី និងការស្នើរឿងរាជី
និងការស្នើរឿងរាជី និងការស្នើរឿងរាជី និងការស្នើរឿងរាជី និងការស្នើរឿងរាជី និងការស្នើរឿងរាជី
និងការស្នើរឿងរាជី និងការស្នើរឿងរាជី និងការស្នើរឿងរាជី និងការស្នើរឿងរាជី និងការស្នើរឿងរាជី

និងការស្នើរឿងរាជី និងការស្នើរឿងរាជី និងការស្នើរឿងរាជី និងការស្នើរឿងរាជី និងការស្នើរឿងរាជី
និងការស្នើរឿងរាជី និងការស្នើរឿងរាជី និងការស្នើរឿងរាជី និងការស្នើរឿងរាជី និងការស្នើរឿងរាជី និងការស្នើរឿងរាជី
និងការស្នើរឿងរាជី និងការស្នើរឿងរាជី និងការស្នើរឿងរាជី និងការស្នើរឿងរាជី និងការស្នើរឿងរាជី និងការស្នើរឿងរាជី

ការងារ និងការស្នើរឿងរាជី និងការស្នើរឿងរាជី និងការស្នើរឿងរាជី និងការស្នើរឿងរាជី
ការងារ និងការស្នើរឿងរាជី និងការស្នើរឿងរាជី និងការស្នើរឿងរាជី និងការស្នើរឿងរាជី និងការស្នើរឿងរាជី
ការងារ និងការស្នើរឿងរាជី និងការស្នើរឿងរាជី និងការស្នើរឿងរាជី និងការស្នើរឿងរាជី និងការស្នើរឿងរាជី
ការងារ និងការស្នើរឿងរាជី និងការស្នើរឿងរាជី និងការស្នើរឿងរាជី និងការស្នើរឿងរាជី និងការស្នើរឿងរាជី

ကုပ္ပန်ရန်မြန်မာစာတို့၏ ဘယ်လူလှစ်လှမှုပါပေမဖျင်း၊ အ^{၃၁}
နှိမ်တဲ့ မြန်မာစာတို့၏ ဘယ်လူလှစ်လှမှုပါပေမဖျင်း၊ ဟောတ^{၃၂}
ရှိကြပါရမာရာ ဆင်ဆွဲသူတို့၏ ဘုတ္တာများတဲ့ ပါတယ်၊
ပုံဖော်ထဲပဲ ဟောတို့၏ ဘယ်လူလှစ်လှမှုပါပေမဖျင်း၊

បកស្ថុបែនឡាតាំង ហើយតាមពីរពិនាយទាំងមួយ ទានាបានពិនាយ
ចំណុចបន្ទូលមួយឡាតាំង ដើម្បីវានឹងតាមរដ្ឋធម្មបិទក្រុងខ្លួន
ខ្លាង ទៅជួយក្រុងឱ្យរាយដែលបានគ្រប់គ្រងឱ្យបាន កុំភ្លាមៗ ឬមិន
ទានាបានឡើង មួយនាក់ និងបានគ្រប់គ្រងឱ្យបាន កុំភ្លាមៗ ឬមិន

ກປ. ແກ້ວມະນີເຈັດຕາຍົກລົງທຶນ. ພຸລື່ອເລີມເຊື່ອບູນໃບ
ຖຸບັກ ຖຸກຸງກາຫາບໍລິສູງທຸນພົມຄະຫຼາດຕູ້ແຂວງ. ເພິ່ມເປົ້າຢູ່ອະນຸ
ກວາເຫົວໜຳລົງທຶນ. ດັ່ງກໍລິນີ້ນີ້ເປົ້າ. ຕໍ່ຈຸດທຸນນີ້ວ່າເພື່ອ^{ຈຸດ} ຮັດລົມເສົາງສູດ. ບໍລິຫານນີ້ກໍ່ໄດ້

ទោះ យបុលិនពេជ្រក្បាហូចខ្លា អកទសំបុរាយលើពេសិ
មិ បង្កើតឯក សុណ្តាតា គីករាបុម្ពស់ បបុបញ្ញិតែកិ
សាច់មានភាព ខេមខាតក្រឹមខេត្តកុបុលប្រឈម ឬ ឈ្មាយទុ
តុខ្សោយកិ ឯកលិកទេសំកា មានធម្មាតាបន្ទាល្យបាន

សំបុលិនិ ប៉ុសុខិវានិ ឈរាងរួមិ ក្រុងមិលិយ្យ ប៉ែ
សំបុលិនិ ឈរាងិកិនិ លិលិបតានិលាក្បុង ឈរាងកុងិសាច់មានភាព
មេដិកិកិ ការិកិត្តិកិ ឱ្យកិត្តិកិ ឱ្យកិត្តិកិ ឱ្យកិត្តិកិ ឱ្យកិត្តិកិ ឱ្យកិត្តិកិ
ក្បុតិនិ សំបុលិនិ ប៉ុសុខិវានិ ឈរាងទិវាបុរិ ឈរាងទិវាបុរិ

សំបុលិនិ សំបុលិនិ សំបុលិនិ សំបុលិនិ សំបុលិនិ សំបុលិនិ
សំបុលិនិ សំបុលិនិ សំបុលិនិ សំបុលិនិ សំបុលិនិ សំបុលិនិ សំបុលិនិ
សំបុលិនិ សំបុលិនិ សំបុលិនិ សំបុលិនិ សំបុលិនិ សំបុលិនិ សំបុលិនិ
សំបុលិនិ សំបុលិនិ សំបុលិនិ សំបុលិនិ សំបុលិនិ សំបុលិនិ សំបុលិនិ

កិត្តិកិត្តិកិត្តិកិត្តិកិ ឱ្យកិត្តិកិត្តិកិ ឱ្យកិត្តិកិត្តិកិ ឱ្យកិត្តិកិត្តិកិ ឱ្យកិត្តិកិត្តិកិ
ឱ្យកិត្តិកិត្តិកិ ឱ្យកិត្តិកិត្តិកិ ឱ្យកិត្តិកិត្តិកិ ឱ្យកិត្តិកិត្តិកិ ឱ្យកិត្តិកិត្តិកិ ឱ្យកិត្តិកិត្តិកិ
ឱ្យកិត្តិកិត្តិកិ ឱ្យកិត្តិកិត្តិកិ ឱ្យកិត្តិកិត្តិកិ ឱ្យកិត្តិកិត្តិកិ ឱ្យកិត្តិកិត្តិកិ ឱ្យកិត្តិកិត្តិកិ

សេរី ពីរាយចិត្តភាពវត្ថុ បិន្ទូលសីងមហ្មត្តិ ស៊ាប់
សុបិទ្ទេតាមគិតគិត ពីរាយចិត្តធមុនិយការណាគាល
សុខបិន្ទូល គិតគិតជិនិច្ចិកសិស្សិនិយត្រី បង្ហាក
ក្នុងករុបទ ពាកម្មធម្មបន្ទាត់ នាកិច្ចប្រព័ន្ធឌានិ

សេរី សិរិយាជ្ញកម្រួលិកពេទ្យបុរាណិលទិន្នន័យកប្រា
តំណោ វិត្វតាមបុរាណិលទិន្នន័យកប្រា ព្រឹមឈុយការ
ប្រុងិប្រុង ឃុំធមុនិយការណាគាល ធមុនិយការណាគាល
ប្រុងិប្រុង ឃុំធមុនិយការណាគាល ធមុនិយការណាគាល

សេរី ហាកវិត្តិ ឃុំធមុនិយការណាគាល ធមុនិយការណាគាល
ធមុនិយការណាគាល ធមុនិយការណាគាល ធមុនិយការណាគាល
ធមុនិយការណាគាល ធមុនិយការណាគាល ធមុនិយការណាគាល
ធមុនិយការណាគាល ធមុនិយការណាគាល ធមុនិយការណាគាល

សេរី ការិកកិករុញវិវាគុបិយបុរាណិលទិន្នន័យកប្រា
រាកស្អោះ ឬសិបិយនរាក ឬការិកកិករុញវិវាគុបិយបុរាណិលទិន្នន័យកប្រា
ឬសិបិយនរាក ឬការិកកិករុញវិវាគុបិយបុរាណិលទិន្នន័យកប្រា
ឬសិបិយនរាក ឬការិកកិករុញវិវាគុបិយបុរាណិលទិន្នន័យកប្រា

ឯបុរាណសារិកឃើញភាព ឬឯណុតូលយោល ម្ខារូរ ពាក់ចា
គីរូមុនុជី ឬឯលុយុទ្ធទាត់បាន ឬអត្ថាកុវិទ្យាបាន
ឯកាមុនុដែលបានឈឺ ហើយម្ខី ឯកាមុនុទាត់ខាងក្រោម
ឯបុរាណសារិកឃើញភាព

ឯកាមុនុ ឬឯលុយុទ្ធទាត់បានឈឺ ឬម្ខារូរ ឬអត្ថាកុវិទ្យាបាន
ឬកាមុនុដែលបានឈឺ ឬម្ខារូរ ឬអត្ថាកុវិទ្យាបាន
ឯកាមុនុ ឬឯលុយុទ្ធទាត់បានឈឺ ឬម្ខារូរ ឬអត្ថាកុវិទ្យាបាន
ឯកាមុនុ ឬឯលុយុទ្ធទាត់បានឈឺ ឬម្ខារូរ ឬអត្ថាកុវិទ្យាបាន

ឯកាមុនុ ឬឯលុយុទ្ធទាត់បានឈឺ ឬម្ខារូរ ឬអត្ថាកុវិទ្យាបាន
ឯកាមុនុ ឬឯលុយុទ្ធទាត់បានឈឺ ឬម្ខារូរ ឬអត្ថាកុវិទ្យាបាន
ឯកាមុនុ ឬឯលុយុទ្ធទាត់បានឈឺ ឬម្ខារូរ ឬអត្ថាកុវិទ្យាបាន
ឯកាមុនុ ឬឯលុយុទ្ធទាត់បានឈឺ ឬម្ខារូរ ឬអត្ថាកុវិទ្យាបាន

ឯកាមុនុ ឬឯលុយុទ្ធទាត់បានឈឺ ឬម្ខារូរ ឬអត្ថាកុវិទ្យាបាន
ឯកាមុនុ ឬឯលុយុទ្ធទាត់បានឈឺ ឬម្ខារូរ ឬអត្ថាកុវិទ្យាបាន
ឯកាមុនុ ឬឯលុយុទ្ធទាត់បានឈឺ ឬម្ខារូរ ឬអត្ថាកុវិទ្យាបាន
ឯកាមុនុ ឬឯលុយុទ្ធទាត់បានឈឺ ឬម្ខារូរ ឬអត្ថាកុវិទ្យាបាន

ធម្មាពិប្លជី មន្ទុរាជក្រឹកឃាត ពិច្ចូលា មហិរិយា
វិសាវិបុណ្យ ធម្មាពិប្លជី មន្ទុរាជ ពិច្ចូលា មហិរិយា
សប្តាប្រឈរ ក្រុង វិទ្យាប្រឈរ សប្តាប្រឈរ សប្តាប្រឈរ
ធម្មាពិប្លជី មន្ទុរាជ ធម្មាពិប្លជី មន្ទុរាជ ធម្មាពិប្លជី

អំគារ ឬកតិនធបាត់បើយ៉ា ឱយុបនុវិញ្ញារ ឱយុបនុវិញ្ញារ
ខ្លាងឯក ឬប្រឈរ ឬសាបស ឬត្រូវ ឬវិញ្ញារ ឬវិញ្ញារ
ឬឃុំ ឬឃុំ ឬឃុំ ឬឃុំ ឬឃុំ ឬឃុំ ឬឃុំ ឬឃុំ
ហាការ ឬដែនសារា ឬគ្មាន ឬគ្មាន ឬគ្មាន ឬគ្មាន ឬគ្មាន ឬគ្មាន

បុគ្គាសិនា បុគ្គាសិនា កាហ្វេកិច្ចុប្បន្ន កាហ្វេកិច្ចុប្បន្ន
ឬកាហ្វេ ឬកាហ្វេ ឬកាហ្វេ ឬកាហ្វេ ឬកាហ្វេ ឬកាហ្វេ ឬកាហ្វេ ឬកាហ្វេ
ឬកាហ្វេ ឬកាហ្វេ ឬកាហ្វេ ឬកាហ្វេ ឬកាហ្វេ ឬកាហ្វេ ឬកាហ្វេ ឬកាហ្វេ ឬកាហ្វេ
ឬកាហ្វេ ឬកាហ្វេ ឬកាហ្វេ ឬកាហ្វេ ឬកាហ្វេ ឬកាហ្វេ ឬកាហ្វេ ឬកាហ្វេ ឬកាហ្វេ

ឬតិច្ច ឬកស្ស
ឬកស្ស ឬកស្ស ឬកស្ស ឬកស្ស ឬកស្ស ឬកស្ស ឬកស្ស ឬកស្ស ឬកស្ស ឬកស្ស ឬកស្ស ឬកស្ស ឬកស្ស
ឬកស្ស ឬកស្ស ឬកស្ស ឬកស្ស ឬកស្ស ឬកស្ស ឬកស្ស ឬកស្ស ឬកស្ស ឬកស្ស ឬកស្ស ឬកស្ស ឬកស្ស ឬកស្ស
ឬកស្ស ឬកស្ស ឬកស្ស ឬកស្ស ឬកស្ស ឬកស្ស ឬកស្ស ឬកស្ស ឬកស្ស ឬកស្ស ឬកស្ស ឬកស្ស ឬកស្ស ឬកស្ស ឬកស្ស

ເງິນງາມເອຍຫຼາກຄວບມູນຕົງ, ແບສູດໃໝ່ກັດຕື່ມີເລື່ອງ
ແນວວາເພື່ອລຸ່ມຫຼາຍດັກນູ່ຫຼັດ ທະລຸກປັບບັງຊີ, ເພື່ນມີເຫຼື້ອ
ແທນຫຼາດຊັ້ນຈານນີ້, ລວງພົມ, ກົດເງິນກະລຸນຕົງ, ຢູ່ນອົງ
ຫຼາຍດັກພາກ ອົບຂໍ້ແວດ້ວຍ, ຫຼັກຫຼາມ ໃຫຍາດຳມັດຕູ້າຫຼັກ

လုပ်ဆင်ရာတွင်ပါပဲ တိသုက္ပမန်ချေသာစုနမ်စံတော်၊ ပြည့်
လာလာ၏ မပြည့်စုတုပ်မာန့်မာ အဖွဲ့အစည်းတွင်ပါရှိခဲ့သူ
ဘိယာ၊ မအေးမှုဖောက်၊ မထွေ၊ ဂရီ၊ ပုံမှန်၊ မတစ်မျိုးတွေ
မထောက်ပေါ်၊ မပြု၊ မအောမာ၏၊ မလုပ်၊ မနား၊ မပုံမှန်

ပုဂ္ဂန်မြတ်သွေးအား လျှောက်ပါပါတိန္ဒရု ပုဂ္ဂန်
ခုနှစ်ကုန်အောင်တဲ့ ကဲတန်းဘဏ်ပုဂ္ဂန်မြတ်သွေးအား
ဆုတ္တပြည့် မျှကြော်အလျော် ရှုံးရှုံး ဆုတ္တမြတ်သွေး၊ ဟပ်ကျေ
မား အသာကြောက်ကျေများ ရှုံးရှုံး ဆုတ္တမြတ်သွေး၊ ပ

ကျော်၊ ပေါ်စုတို့ပါ၍ ယဉ်လီ ပတော်တဲ့ ပြုတဲ့
လူမျှမျှမျှမျှနဲ့ တို့အား ပေါ်မြို့ ဆောင်ရွက်ပြုတဲ့ ပြု
တဲ့ ဟန်ဘဲ ကာကွန် အောင် လောင် ပြုတဲ့ သာတော်ပြု၊ ပြုမျှ
မြှုပ်နည်း တော်ပြုတဲ့ ယဉ်အောင် ပြုတဲ့ သာတော်ပြု၊ ပြုမျှ

ពេលមកទីក្រុង នៅក្នុងគាត់ទាំងនេះ ពេញរាង ឱ្យមួយស៊ាងទី
បង្ហើរាល់ក្នុងរូប និងការក្រោមក្នុងគោរកធម្មក្នុងអ្នកទៅ
ខ្លួនតែប៉ុណ្ណោះ និងប្រាក់ដឹងគោរក ឱ្យមួយស៊ាងទីរូប
បិទបំពុំ ហាកក ឯុបិជ្ជាទី និងការបិទចុងក្រោម តាមក្នុង

បុរីធម្មក្នុងត្រីធម្មក្នុង ឬខាងក្រោម ត្រូវបានដាក់
ចូលបានជាបុរីធម្មក្នុង បិទកុងមួយក្នុង បិទកុងការបិទឲ្យវត្ថុ និងការបិទ
ឬ ឱ្យមួយទៅក្នុងគ្រឿងបិទឲ្យ ឬការបិទឲ្យទុកឈរ ឬបិទ
តាមការឱ្យមួយក្នុងវារោងរាយ ឬការឱ្យមួយក្នុងការបិទឲ្យ និងការបិទឲ្យ

បានឱ្យមួយក្នុងការបិទឲ្យ ឬបិទឲ្យទុកឈរ ត្រូវបានបិទឲ្យ
ឬការបិទឲ្យទុកឈរ ឬការបិទឲ្យទុកឈរ ឬការបិទឲ្យទុកឈរ ឬការបិទឲ្យទុកឈរ
ឬបិទឲ្យទុកឈរ ឬបិទឲ្យទុកឈរ ឬបិទឲ្យទុកឈរ ឬបិទឲ្យទុកឈរ ឬបិទឲ្យទុកឈរ
ឬបិទឲ្យទុកឈរ ឬបិទឲ្យទុកឈរ ឬបិទឲ្យទុកឈរ ឬបិទឲ្យទុកឈរ ឬបិទឲ្យទុកឈរ

ឬបិទឲ្យទុកឈរ ឬបិទឲ្យទុកឈរ ឬបិទឲ្យទុកឈរ ឬបិទឲ្យទុកឈរ ឬបិទឲ្យទុកឈរ
ឬបិទឲ្យទុកឈរ ឬបិទឲ្យទុកឈរ ឬបិទឲ្យទុកឈរ ឬបិទឲ្យទុកឈរ ឬបិទឲ្យទុកឈរ ឬបិទឲ្យទុកឈរ
ឬបិទឲ្យទុកឈរ ឬបិទឲ្យទុកឈរ ឬបិទឲ្យទុកឈរ ឬបិទឲ្យទុកឈរ ឬបិទឲ្យទុកឈរ ឬបិទឲ្យទុកឈរ
ឬបិទឲ្យទុកឈរ ឬបិទឲ្យទុកឈរ ឬបិទឲ្យទុកឈរ ឬបិទឲ្យទុកឈរ ឬបិទឲ្យទុកឈរ ឬបិទឲ្យទុកឈរ
ឬបិទឲ្យទុកឈរ ឬបិទឲ្យទុកឈរ ឬបិទឲ្យទុកឈរ ឬបិទឲ្យទុកឈរ ឬបិទឲ្យទុកឈរ ឬបិទឲ្យទុកឈរ

ក្លាហត្ថិភាពក្នុងការរំលែកគោលការណ៍យកពី
រាយមងនៃទារះ ហន្ដុកទូរស្សីដីជាបញ្ហាប្រាកិតវារិលប់ពង្រីក
ថ្មីយកបានក្នុងការសម្រាយការពាណិជ្ជកម្ម។ ទីនេះបានក្នុងការ
ឃុំឃុំ ឬបុណ្យប្រកួតរាំទៅការកិច្ចការងារ នៅក្នុងក្រោមត្រា

រួមថាគារយុទ្ធមូវ ពួកគ្តឺបានធ្វើនូវជួរជាទុក ស្រីរបស់
យកម៉ោង ឥឡូវគ្រប់គ្រងឱ្យមេដូរ ពីកំពង់ចាប់ដីដឹង។ ស្រីរបស់
មុនុទ្ទិសហរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យ ឬការបង់បានឯកជាមុនុទ្ទិស ឬការបង់
បានឯកជាមុនុទ្ទិស ឬការបង់បានឯកជាមុនុទ្ទិស ឬក្នុងការបង់បានឯកជាមុនុទ្ទិស

ឬការបង់បានឯកជាមុនុទ្ទិស ឬការបង់បានឯកជាមុនុទ្ទិស ឬការបង់បានឯកជាមុនុទ្ទិស
ឬការបង់បានឯកជាមុនុទ្ទិស ឬការបង់បានឯកជាមុនុទ្ទិស ឬការបង់បានឯកជាមុនុទ្ទិស

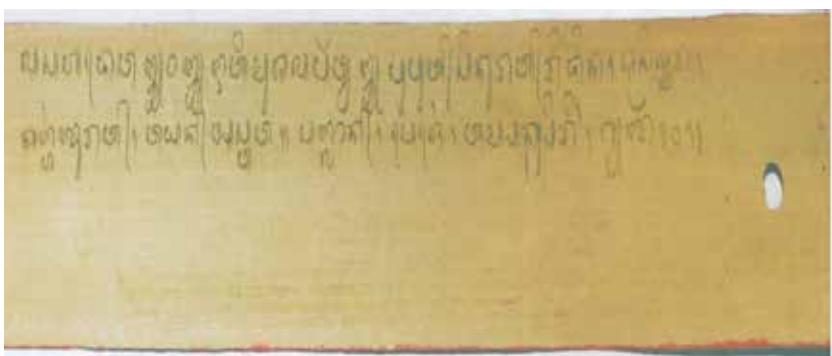
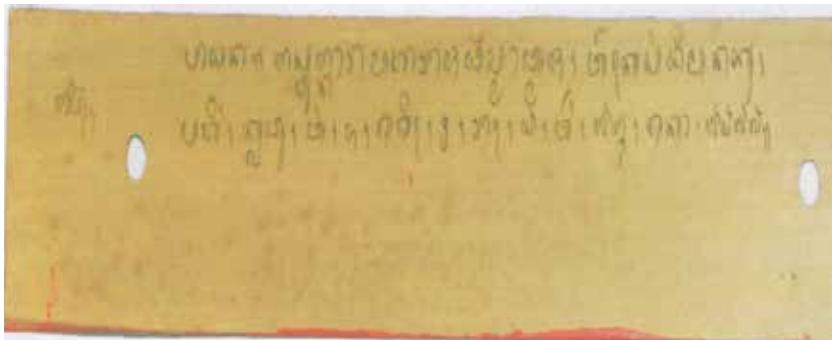
សំគាល់និងក្នុងមុនុទ្ទិសការ ឬក្នុងមុនុទ្ទិសការ ឬក្នុងមុនុទ្ទិសការ
ឬក្នុងមុនុទ្ទិសការ ឬក្នុងមុនុទ្ទិសការ ឬក្នុងមុនុទ្ទិសការ ឬក្នុងមុនុទ្ទិសការ

បុរាណទ្វាត់ការប៉ែងឯក ឬមព្យួរខាបុរាណប្រជាពល
សាស្ត្រភាពឯក ឬមិនមែនភាពឯក ឬមិនមែនភាពឯកបណ្តុះ
ប្រជាពលទេសោមពីមិន ឬមិនមិនមិនមិនមិនមិន
ការ ឬមិនមិនមិនមិនមិនមិនមិនមិនមិនមិនមិនមិន

តែមិនមិន ឬមិនមិនមិនមិនមិនមិនមិនមិនមិន
មិនមិន ឬមិនមិនមិនមិនមិនមិនមិនមិនមិន
មិនមិនមិនមិនមិនមិនមិនមិនមិនមិនមិន
មិនមិនមិនមិនមិនមិនមិនមិនមិនមិនមិនមិន

ឯកគុណបុរាណទេសោមពីមិនមិនមិនមិន
សំណូលឯកគុណបុរាណទេសោមពីមិនមិនមិន
មិនមិនមិនមិនមិនមិនមិនមិនមិនមិន
មិនមិនមិនមិនមិនមិនមិនមិនមិនមិន

អិយតាកិត្តវ្មានកាប គុណកិត្តវាលសិទ្ធិក្រុមិច្ចេក្តីក្រុមិច្ចេក្តី
ក្រុមិច្ចេក្តី ឬមិនមិនមិនមិនមិនមិនមិនមិន
មិនមិនមិនមិនមិនមិនមិនមិនមិន
មិនមិនមិនមិនមិនមិនមិនមិនមិនមិន



ISI RINGKAS

Parwa ini berisikan dialog antara Bhagawān Wēśampayana dengan Mahārāja Janamejaya, perihal kutukan para pendeta agung terhadap Wrēṣṇyāndhaka, hingga hancur/sirna tanpa sisa. Berawal dengan kunjungan tiga orang pendeta, yakni Bhagawan Wiśwamitra, Bhagawan Kaṇwa, dan Bhagawān Nārada ke negeri Dwārawati. Rupanya kehendak takdir yang diliputi aura kali yuga, sehingga para Yadu (Sang Śarāṇa, Sang Sambā, Sang Babhru) berperilaku sompong, berbusana perempuan seraya lancang memohon anugerah keturunan kepada para pendeta agung. Permohonan di luar batas kemanusiaan itu, membuat para rsi sangat marah, dan mengutuk agar kelak melahirkan anak berupa gada besi, sebagai penyebab kehancuran Dwārawati, kecuali para wanita dan Krēṣṇā Baladewa.

Sejak itu para Yadu merasa sengsara, menyesali perbuatan durhaka kepada para pendeta agung. Mendengar insiden itu, Krēṣṇā pun terdiam bisu, namun tidak sedih, karena tidak berkeinginan untuk melenyapkan kutukan tersebut. Esok paginya, lahirlah senjata gada besi, dari perut Samba. Gada besi yang sangat mengerikan itu segera disampaikan kepada Ugraśena. Disuruhnya agar dikikir dan serbuknya dibuang ke laut. Akhirnya tumbuh menjadi *glagah* dan rumput memenuhi tepi laut. Ugraśena segera memeritahkan Wrēṣṇyandaka agar berbuat baik, agar tidak memicu konflik.

Tak lama kemudian, muncul Hyang Kali sangat menakutkan. Berkulit hitam kemerah-merahan, berkepala gundul, menyelinap di setiap gerbang para Yadu. Tampak setiap malam dan bisa menghilang dalam sekejap. Ciri-ciri lain, tampak tikus-tikus beriringan di sepanjang jalan raya, yang setiap malam hari

menggigit kuku dan rambut. Lagi ada suara itik seperti suara burung hantu, suara kambing seperti suara anjing mengalun, tampak banyak binatang aneh, seperti kucing laki bersenggama dengan musang. Semakin sedih pikiran Wr̄eṣṇyāndaka menyaksikan ciri-ciri aneh itu, yang telah lancang kepada pendeta, dan tidak melakukan *dewa puja*. Tanda-tanda lain terlihat seutas benang menghalangi sinar kuning Hyang Surya, semua nasi berbau jelek, sungu bersuara tanpa ditiup, dan bulan *kapangan* saat *pananggal* ketiga belas. Kr̄eṣṇā Baladewa telah paham akan kehancuran bangsa Yadu, namun tetap membisu ibarat Hyang Agni di pahoman tidak menyala diisi kayu bakar.

Dijelaskan dalam parwa ini, bahwa perang Korawa Pāñdhawa telah berusia 36 tahun, dengan ciri-ciri bulan *kapangan* tepat pada *pananggal* ketiga belas. Tanda-tanda itu kembali terjadi ketika para Yadu kena kutuk dari para pendeta agung yang berakibat hancurnya Wr̄eṣṇyāndaka. Setiap malam para wanita Yadu bermimpi sama, melihat Hyang Kala bergigi putih dan berkulit hitam, memangsa semua manusia di Dwarawati hingga habis. Sementara laki-lakinya bermimpi yang sama pula, bahwa paraistrinya diambil pasukan kera. Sangat banyak ciri, ketika menjelang kehancuran Dwārawati.

Kr̄eṣṇā Baladewa segera memerintahkan para Yadu menuju *prabhaṣa tīrttha* dekat tepi laut untuk menyucikan diri (*malukat*), yang sebelumnya berpamitan pada Sang Udhawa, tokoh yang dihormati oleh Kr̄eṣṇā. Tampak cahaya gemilang di sekitar *Prabhaṣa Tīrttha* saat kehadiran para Yadu. Sungguh indah, penuh mas permata utama, pancaran sinarnya gemerlap, membuat para Wr̄eṣṇyāndakā senang dan takjub. Tiba-tiba Satyaki: memulai bertutur kata, bahwa perang Korawa Pāñdhawa dikatakan hanya mengisi kewajiban atau dharma ksatria. Selanjutnya, ada yang menjawab seakan menyulut konflik,

saling caci maki, hingga saling bunuh di antara Wręśnyandaka. Di sisi lain, terlihat Baladewa bersandar di bawah pohon kayu besar, kusuk melakukan yoga semadi, hingga keluar seekor naga berwarna putih, dan dijemput oleh para naga lainnya, seperti Takṣaka, Kumudha, Suṇḍharika, Dumuka Prawrēddhi. Paling depan adalah Sanghyang Bāruṇa membawa air pembasuh kaki menuju Patala. Melihat keberadaan Baladewa, semakin sedih pikiran Kręṣṇā. Lalu segera mendekati Sang Babhru untuk mengantar istrinya ke tempat Mahārāja Basudewa, agar terbebas dari marabahaya besar. Sang Babhru yang tengah mengantar istrinya telah mati. Di hadapan ayahnya Baśudewa, Kręṣṇā menyerahkan para istrinya, seperti Dewi Rohinī, Sang Dewat(k)i, Sang Bhadrawāhira, dan yang lainnya sebanyak 16.000 Orang untuk dijaga. Kręṣṇā bersujud serta menghapus debu di kaki ayahnya, seraya melaporkan kehancuran warga Yadhu. Sebelum berpamitan ke hutan, Kręṣṇā juga berpesan kepada ayahnya, agar para istrinya dan seluruh Yadhu yang masih hidup dititipkan pada Arjuna.

Kręṣṇā kembali lagi ke *Prabhāsa Tirthā*. Terlihat mayat para Wręśnyāndaka, tergeletak di tanah tiada berikutik. Tiba-tiba teringat beliau akan kesedihan Sang Gandhari atas kematian seluruh putranya. Kręṣṇā menangis berlinang air mata, lalu memasuki hutan, tidur di bawah pohon kayu memusatkan yoga semadi. Tiba-tiba ada yang bernama Si Jara, putra Mahārāja Baśudewa, adik dari Maharaja Kręṣṇā. Merasuk ke dalam hutan, memburu binatang, tidak tahu bahwa para Yadu telah sirna. Terlihat kaki Bhaṭṭāra Kręṣṇā oleh Si Jara. Dikira binatang, lalu dipanah. Akhirnya Kręṣṇā berubah wujud menjadi Hyang Wisnu, bertangan empat bermata tiga, berbusana kuning. Dilihat oleh Si Jara, seketika menangis dan memeluk kaki beliau. Ketika itu

Si Jara bersama menuju Surga, dijemput oleh para Dewagana, Aditya, Aṣṭabasu, Rudrā, Aswświnodewa, Catūr Loka Pāla, Siddhāṛsi, Gandhāṛwa, Widyādara, Widyādarī. Semua merasa senang karena selalu menghajap kedatangan Bhaṭāra Krēṣṇā.

Kini disebutkan kehadiran Sang Arjuna diiringi Sang Daruki di hadapan Mahārāja Basudewa. Kerajaan Dwārawati dibaratkan sungai Gangga, penyebab hancurnya Wrēṣṇyāndaka ibarat didihnya, deburan airnya bagaikan suara gamelan, seluruh gandhewa ibarat orang berjualan, senjata pentongan ibarat pusaran air, prepatan jalan ibarat kubangan. Sang Krēṣṇā Baladewa bagaikan naganya, yang semuanya telah hancur lebur. Betapa tersayat dan sedih hati Sang Arjuna menyaksikan kehancuran Dwārawati. Saking sedihnya, mulut Arjuna terasa kaku, terdiam bisu, hingga tak sadarkan diri. Setelah siuman, Arjuna lalu bersujud kepada Mahārāja Basudewa. Mahārāja Basudewa pun seakan tak sadarkan diri, karena menahan rasa sedih yang mencekam kehilangan para putra tersayang. Ketika Arjuna memegang kaki beliau, barulah Mahārāja Basudewa sadar, seraya memeluk Arjuna dan menyampaikan pesan Krēṣṇā agar Arjuna berkenan membantu para istri Krēṣṇā, berikut seluruh Yadu yang masih hidup.

Setelah Mahārāja Basudewa berpisah dengan Hyang Atma (wafat), lalu dibuatkan upacara *yajña* oleh Sang Arjuna, dibakar dengan kayu cendana. Tampak istri beliau menuju tempat pembakaran, seperti Śrī Dewati, Rohiṇī, dan Bhadrawāhira. Mereka bertiga menjalankan *patibrata* setia dengan suami. Seluruh Yadhu dibuatkan upacara *pitra yajña*, dan dipersembahkan *tirta tarpana*. Seusai diupacarai, Sang Arjuna lalu pulang menaiki kreta, bersama para Yadu yang masih hidup, utamanya Sang Badhra di posisi terdepan. Dalam sekejap datang Hyang Segara, melenyapkan negeri Dwārawati yang tersisa, negeri itu dibanjiri

oleh ombak besar/tsunami hingga ke perbatasan. Arjuna beserta rombongan mampu mengelak hingga terbebas dari tsunami/ombak besar. Setelah tiba di Pañcanāda, Arjuna dicegat oleh sekelompok begal, yang sangat paham akan busana utama, dan perempuan cantik, tanpa pengawal/penjaga kecuali Arjuna. Akhirnya Arjuna dikeroyok dan membegal para perempuan, kekayaan, termasuk para dayang. Dengan sigap Sang Arjuna, menghajap gandhewanya, namun kesaktiannya tidak seperti terdahulu. Tak diceritakan tentang sekawan begal, Sang Arjuna telah tiba di Āstinapura dan segera melapor kepada Mahārāja Yudhiṣṭira, tentang sirnanya para Yadu, karena terkena kutuk sang brahmana.

Mahārāja Yudhiṣṭira menangis sedih, memikirkan kematian para Yadu, tak terkecuali orang yang amat sakti dan pemberani seperti Krēṣṇā sebagai manifestasi Wisnu. Karenanya, Yudhiṣṭira segera menitahkan adiknya Arjuna, untuk menghadap Bhagawān Byāsa, mohon anugerah atau petunjuk sebagai sarana menuju keselamatan dan terhindar dari marabahaya. Arjuna menuruti perintah kakaknya, seraya menyampaikan keberadaan Sang Bhadra dan Sang Yogaṇdhara, cucu Sang Satyaki, terutama istri Bhaṭṭāra Krēṣṇā sebanyak enam belas ribu orang. Sang Bhadra dinobatkan sebagai raja, disarankan agar senantiasa bersifat teguh dan bijaksana, karena sekaligus sebagai pelindung catur warna, catur asrama, didampingi oleh Sang Yogaṇdhara. Sementara para istri Bhaṭṭāra Krēṣṇā, ada yang menceburkan diri ke dalam api (*masatya gni*), diawali oleh Dewi Rūkmiṇī, Jambawatī, dan Satyabama. Yang lainnya mengembara menuju hutan untuk bertapa. Setelah Sang Bhadra dinobatkan sebagai raja, Arjuna lalu pergi menuju asrama Bhagawan Byasa.

Sang Arjuna bertemu dengan Bhagawan Byasa, seraya bersujud sambil mengusap debu di kaki bhagawan. Arjuna

menyampaikan kehancuran para Yadhu terkena kutuk para pendeta agung, dan memohon penjelasan kepada Bhagawan Byasa mengapa dirinya terhindar dari tsunami/*pralaya*. Bhagawan Byasa menasihati Arjuna, agar tidak bersedih akan kematian para Yadhu. Dikatakan bahwa Janārddhana (Wisnu), adalah maha pencipta, penyebab lahir, hidup, dan mati. Itu sebabnya beliau terdiam tanpa ingin menghilangkan kutukan para pendeta agung itu. Pikiran beliau adalah untuk kembali ke Surga Loka. Teks berakhir dengan pesan penting Bhagawan Byasa agar Arjuna menyampaikan kepada Mahārāja Yudhiṣṭira dan seluruh keluarga Pāṇḍhawa untuk selalu berbakti kepada Sang Hyang Dharmā sebagai penyebab keselamatan (*sreyah*) di dunia.

Menurut informasi kolofon akhir teks *Muśala Parwwa* ini, dinyatakan selesai ditulis pada hari Sabtu *Paing Klawu*, *pananggal* ke-6, bulan ke-4 (sekitar Oktober), satuan (*rāh*), 9, puluhan (*tēng*), 12, tahun Śakā, 1917, oleh Wayan Astawa dari Banjar Panglan, Desa Pejeng, Kecamatan Tampaksiring, Gianyar.

BAB II

TRANSLITERASI

- 1b. Om Awighnamāstu. Samangkana pawarah Bhagawān Wēśampayana, matakwan ta Mahārāja Janamejaya muwah. *Kṣayēm wr̥eṣṇāndakah yamah, bhojaśca purusyah tyāgrah wistare nata brawiše, brāhmaṇasya mahotpatēm.* Sajñā mahāmuni, syapa ta sira brāhmaṇa sumāpa Sang Wr̥eṣṇyāndhaka, hetunikān pejah tan pašeṣa, apan ūttamaning warah sira kabeh. Wistarākna de sang mahāṛṣi. Mangkana ling Mahārāja Janamejaya. Sumahur Bhagawān Wēśampayana: Sājñā aji, mangrēngö ta rahadyan sanghulun carita, Hana ta sira Bhagawān Wiśwamitra ngaranira, mwang Bha-
- 2a. gawān Kaṇwa, Bhagawān Nārada, sira ta māmēng-amēngeng Dwārawati. Katwan ta sira de sang waték Yadu, umasö ta sira mare kahanan sang rēsi, makādi Sang Śarāṇa, Sang Sambā, Sang Babhru, sira maweša kadi weśaning strī, sabhūṣaṇaning strī pinaka pahyasnira, mogha wamāna, kahawa dening kali. Mājar ta sira, ling nira: Sājñā sang mahāṛṣi, matangyan panēmbaha sanghulun kabeh ri sang yati tāsyāsih ta Sang Babhru mahyun mānaka, strīn i pwangkulun ikang panēmbah, ri sang yatiwara, yar yogya nugrahe mānaka, de sang mahāmuni. An mangkana ling waték Yadu, sakrodha ta sang mahāṛṣi, tuminghal ta sira ri rowangnira, mojar ta si-
- 2b. ra: nisyakaraṇa pamañcananta ri kami, ikang sinangguh ta strī Sang Babhru ika anak Bhaṭara Krēṣṇā. Kunang tāpan awamāna kita ri kami, an winehan nghulun mānakanya: tasmāt ta kitānaka palu wesi, sangkaning pātinta kabeh. Tuhun Sang Krēṣṇā Baladewa tan milwa mātya denikā.

Kunang patyana Sang Krēṣṇa, Si Jara. Sang Baladewa tumēduneng tasik. Kabwatning karmanyu sumangguh Sang Sāmba strī Sang Babhru. Mangkana ling sang mahārṣi, tēhēr lungā ta sira. Irika ta sang watēk Yadu wēkasān haro-hara, mawaraheng Bhaṭāra Krēṣṇā. Nda tan haro-harā Bhaṭāra Krēṣṇa, tan ahyun sira rika ilanganing brāhma-

- 3a. ḡa śāpa, umēnēng juga sira. Irika sakā sakatambesuk, mijil tang muśala yomaya, sangkeng wēka Sang Sambā, antyan te kārinya, winwatakēn mari Mahārāja Ugraśena. Kinon taya kikirēn. kikir-kikirēnya inañutayeng sāgara. Yata tumuwuh matēmahan purungpung, mwang ndukut, ibēk i tirahning tasik. Atēhēr Mahārāja Ugraśena magawe gośana, kumona Sang Wrēṣṇyan- daka suśila, tan minuma mādhya, kinonakēn ta ya wangslēn, matangyan sinambaddha. Inajēngan ta ajñanira de Bhaṭāra Krēṣṇā, matangyan suśila sira kabeh. Kewala śanti wēkasning citta. Kunang
- 3b. pira lawasnira yatna ri samacāra, mangke katēkan kāli puruśangkara, kāra lawadana, krēṣṇā pinggalā warṇanira, aparas tan parambut, mungup i lawang sang watēk Yadu. Yawat ratrikāla jugan katon, inungsi pinanah, mukṣa tan kawēnang. Anantara ri pangadēgan nira, mungup taya muwah. Prihatin ta sang wrēṣṇyāndaka, tar wēruh ri deyanira. Muwah tēkā ngūtpata, tikus mangawa ta rānūt lēmah ringāwan göng, tatkālaning ratri manigit kuku mwang rambut. Muwah śarasah muni kadi śabdhāning dok, wēdus kadi śabdhāning asu angalulu. Ikang satwa kāramasta, akēdik denyā manga-
- 4a. n akweh denya ngising, widhāla mastri nakula. wiparita sang wrēṣṇyāndaka ri prawrētti nira, masampe ri sang brāhmaṇa, tan pagawe dewa pūjā, masampay ing guru. Anghing Sang Krēṣṇā Baladewa tan milu wiparita kriya. Kunang Sanghyang Agni ring kuṇḍha tan dumilah winatēnan, Sanghyang Aditya

akuning pwa ya katon kesaranya. Yawat tumunggangā cala, katon tang kawandha umaras tejānira. *Yastapana āmyēm wadah*. Mangkana ikang sēkul ring kukusana amba durggandhā. Ikang sangka si pañcajanya maśabdha tan tinyup. Mangkana lwir ika ngūtpata, panglinggan ri ilang sang waték Yadu. Muwah hana ta

- 4b. prihatin ta Bhaṭāra Krēṣṇā, wēruh sira yan maphala duhka sang waték Yadu, Muwah hana ta grahana ri kalaning triyodaśi śuklā. Pira ta lawasira mangke, *bhatringśadwādaśa*. Tēlung puluh nēm tahun lawas sangke prang sang Korawa Pāñdhawa. Kāla prang sang Korawa Pāñdhawa candra grahana ri kalāning triyodaśi śuklā. Yata kāla sang waték Yadu knā sāpa de sang dwijāṛṣi. Mwah irikang rātri kāla, angipi ta sang waték strī Yadu, kapwa tumon Sanghyang Kāla ring rātri aputih untunira, ahirēng warṇnanira, sira ta umangan ikang wwang ri Dwarawati, ēnti tan pašeṣa. Muwah sang waték Yadu angipi, strīnira inalap
- 5a. dening wānara. Tan tunggal ikang wwang angipi, kapwa samana swapnanya. Irikang rahina mijil ta cakrē Bhaṭāra Wiṣṇu, ikang si bajrēdāna, panugrahan sanghyang agni ri sira, ri kalaning Kañdhawa wāna. Muwah katon de sang waték Yadu, kudanya rathanya, lumampah mahawan tasik. Ikang dwaja garudha tandhang Bhaṭāra Krēṣṇā, inalaping widyādhara. Lāwan ikang tala dwaja tañdha Sang Baladewa ikā, mangkana inalap dening widyādhara. Mangkana wasti ikang aşubha manggala. Katon de Sang Krēṣṇa Baladewa, prihatin ta sira, masyang ta sira ri sang waték Yadu, mara madyusa rikang prabhaṣa tirttha
- 5b. ri tirahning sāgara. tatar wihang sira kabeh. Lumampah ta sira mahawan gaja turangga ratha, sangkēp ring māṅgsā matsya, bhojanādi sarāwaṇa mahāśarā prakāra. Katon ta sira lumampah amwit, Sang Udhawa kantuna, inañjali ta sira

de Bhaṭāra Krēṣṇā. Irika ta yan katon tang teja maya ring akaśa. Mapata lwir nikang Prabhaṣa Tirttha ri dhatēng sang watēk Yadu, tatan pahingan halēp nikā, apan kebēkan ring mās maṇi rāja yogya, matangyan dumilah saparyyantaning prabhaṣa tirttha. Tēkwan Sang Wrēṣṇyāndakā, sēdhēng mawērē dening wiṣannya kabeh, asing samenake manahnya jugān thinūta-

- 6a. kēnya. Nistanyan ri harēp Sang Krēṣṇā Baladewa, tatar wawē rēngö juga jātinya. Byakta pangatagning kāla wasana panghidhēpanya. Mojar ta Sang Satyaki ling nira: Tan hana prang ngūni ngarani kāla prang sang Korawa Pāñdhawa, padha sirāmisyan ikāng kṣatriya dharmman. Hana pwa ya wih. *takṣa triyādamo hanyat, suptanpawa mēttaniwā, tadwi prēsyani ardinwyēm, adayah yawwa ya krētan*, Sang Krētawarma siran satriya wišeṣa, amātyani śatru sēdhēng maturu, apan yaya wangke gatinikā, milwa pwa sira sahayaning ng Aśwattama, umati Sang Pāñca Kumara sēdhēng irāturu. Yata karēngö de sang watēk Yadu, matangyan ta-
- 6b. n pagocarun sira lāwan ko. An mangkana wuwus Sang Satyaki, agirang ta Sang Prēdyumnā, wāk capalā nudingi Sang Krēttawarmmā. Umalēs ta Sang Krēttawarmmā ntumudingi Sang Satyaki. Bhoh mujarakēn sāmbēknya kong Satyaki. Wēruh tāku ri tatwanya ngūni. *Bhuriśrawa dinabāhuh, yuddhe prayoawatwaya, dah ta Bhaśubrē Siṣenā, Kaśireṇa ca patitah*. Arddhā cor tugēl bāhu, Sang Bhuriśrawa de Sang Arjuna ring yuddha kāla, apan ko milu mūdrasikā. Hana pwa wirāmāti wwang huwus māti sarikā. Mangkana wuwus Sang Krēttawarmmā. Rinēngö de Bhaṭāra Krēṣṇā, krodha ta sira, arddhā rēngūting alisnira.
- 7a. Mangadēg ta Sang Satyaki, tēhēr mojar ri Dewi Satabama: "Arah Dewi Satabama, tā huwusan kita diwaśā larānangis.

Aywa kita kapituturēn ri patini bapanta Sang Satyajit, pinaribhawa dening pāpasih Aśwatthama, ring kulēm. Nghulun jugā mātyana ng duṣṭa sahayaning Aśwatthama. Bhoh bhoh manglampu wako, doṣanya umāti Sang Pañca Kumara, Śikaṇḍhi, Drēṣṭadyumna, sēdhēngirā turu kālaning kulēm. Mangkana ling Sang Satyaki, inuhutan ta sira de Bhaṭāra Krēṣṇā, mwang Sang Babhru, tanangga sira sahasa tumibas tēnggék Sang Krēttawarmmā, ring nisita candrāśa, pējah ta sira. Krodha ta sang wrēṣṇyāndaka

- 7b. kabeh, mapulihakēn Sang Krēttawarmmā, lagawan parēng umasö ngēmbuli Sang Satyaki, pējah ta sira sañdhing Bhaṭāra Krēṣṇā. Krodha ta Sang Prēdyumna, Sang Sāmba, Sang Arirudha, Sang Sudeṣṇā, Wiśarapramuka, parēng mapulihakēn Sang Satyaki. Tar kawēnang sinapihan de Bhaṭāra Krēṣṇā, apan sēdhēng kapasukaning kāla bahni sanghāra. Ghurṇita māgyā wijah-wijah parēng masö. *Madhyāmada wada wiśah.* Kadyanganing wwang ngawērō dening madyā, yaya wiparita swajātinya. Mingkin haru-haran tekang laga wēkasan. Haru-harā āmbēk Bhaṭāra Krēṣṇā, sinyang nira ta Sang Babhru, muwang Sang Darukī, pinaka rowangirāmet Sang Baladewā.
- 8a. Katon ta Sang Baladewa sumande witning kaywa, magawe yoga dharāṇa, umijil tang nāga sakeng tutuknira, aputih warṇa nira, sinungsung dening nāga kabeh, Takṣaka, Kumudha, Suṇḍharika, Dumuka Prawrēddhi, makādi Sanghyang Bāruṇa, manungsung ri pādyarghā camaṇi ya, wēkasan lunghā mulihing paṭala. An mangkana Iwir Sang Baladewa, manastapa tāmbēk Bhaṭāra Krēṣṇā, matangyan makon Sang Darukī, Sang Babhru kinonirā ngawēra strīnira muliha, mareng Mahārāja Basudewa, ya tanyan katēkana mahāpralaya. Mangkana pangutus Bhaṭāra Krēṣṇā, wēkasan umangkat ta sira kalih. Tucapa ta Sang Pradyumna,

- 8b. Sāmba, Anirudha pinakādinya, pulihakēn Sang Satyaki, padha sahasā lwir agni murub magalak dening awērō. Dinawut nira tikang parungpung pinaka sañjata nira. Irikā tā matēmahan muśala yomaya katara, pinaka pamupuh nira sang wrēṣṇyāñdhaka Bhoja. Pējah taya saka sapuluh pisan. Nda tan awēdhi mangkin silih sambut, padha anawut parungpung. Yata matēmahan muśala yomaya saka sambatnya matēmahan juga muśala rūpa. Ajēmur arurēka ekirok tang prang wēkasan, tan wēruhing lāwanya, tawat asing katon juga pinupuhnya. Hana mātya
- 9a. naknya, sānaknya kunēng, masulung-sulungan parēng tumampuh a(i)rowangnya. Kadi gatining larwa-larwā tumampuh ring agni, pējah sakasewu pisan ta ya pulihan. Mangadēg ta Bhaṭāra Krēṣṇā, tinonira ta wangkenyānak nira kabeh, manastapa ta sira, marabas ta luh nira. Tekwan Sang Babhru katon tēkap Sang Lubdhakā matēr strī Sang Krēṣṇā, pinupuh ring muśala yomaya, pējah ta sira. Mangkin aro-ara Bhaṭāra Krēṣṇā, sirā lumakwā ngatērakēn istrīnira muliha. Kapanggih ta Mahārāja Baśudewa, mwang Dewi Rohiṇī, Sang Dewat(k)i, Sang Bhadrawāhira, irika Mahārāja Krēṣṇā
- 9b. umarppaṇākēn strīnira, sodaśa sahāsrā kwehnya. Atēhēr tā sirā nēmbah umusap suku nirang bapa: "Sājñā haji, pahālēbō tā jñana rahadyan sanghulun, sāmpun ilang ikang watēk Yadu, katēkan sang brāhmaṇa śāpa. Nda tan wēnang pinakang hulun mangher, ri tan hana nikā kabeh. Matangyan amwit tang hulun masusupana ring alas. Ikang strī ninghulun kabeh rākṣakēn de rahadyan sanghulun, yapwan tēka Sang Arjjuna, irikān ta ya narppaṇāknā, mwang ikang Yadu śesaning pējah". Mangkana ling Bhaṭāra Krēṣṇā nēhēr lunghā. Makrak ikang strī kabeh padha manangis, tan wēruh ring deyanira. Mahārāja Basudewa
- 10a. kawuntwaning, Mahārāja Krēṣṇā mwah mare Prabhāśa Tīrthā. Katon ta wangke ni sang Wrēṣṇyāñdaka kabeh,

magulingan nirhawa šesa, matutur ta sira ri manastapa Sang Gandhari, ri pějahni anaknira. Marabas ta luh nirān panangis, něhér ta sira anusup irikāng alas, maturwa ing kayu magawe yoga dhāraṇa. Katañcit hana Si Jarā ngaranya, anak Mahārāja Baśudewa, ari Sang Krēṣṇā. Ya ta manusupeng alas, mangungsi mrēga, tan wěruh ri hilang waték Yadu. Katon ta suku Bhaṭāra Krēṣṇā denya, winalingnya mrēga, pinanahnya pwa ya. Matēmaha-

- 10b. n ta sira Wiṣṇumūrtti, catur bhujā trinayaṇa, pitāmbara. Satinghalnya Si Jara, manangis ta yā tēhér amēkul sukunira. Irikā ta ya tumūt mare Swargga. Manungsung ta sang Dewagaṇa, Aditya, Aṣṭabasu, Rudrā, Aswświnodewa, Catūr Loka Pāla, Siddhārṣi, Gandhārwa, Widyādara, Widyādarī, kapwā ngastutyā girang ri dhatēng Bhaṭāra Krēṣṇā, sinungsung padyārgga camaṇi ya, mwang Sang Hyang Indrā mūja ri sira, padhārok sawakul tampuhning kambangurā ri Bhaṭāra Ari. Byātita gatinira dhatang ta Sang Arjuna iniring de Sang Daruki, tinwanira tikang Dwārawati kadi ganggā, matēmahan
- 11a. sanghara kalpha. sang Wrēṣṇyāndaka kaharan wērēhanya, šabdani tūryya waditra, tubananya, sarwwa capāni babānija kārmma, wrap patra kāranya kadi ulékanya, catuspata kaharan kēdhunganya. Sang Krēṣṇā Baladewa kaharan nāganya, huwus bhraṣṭa parawaśa. Nda tan wēnang tuminghal Sang Ārjuna, ibēkan luhing dhadha, kawāhaning šoka manastapa, hēnēng ira tan pasambuta nikang strī šodaša sahastrā kwehnya, istrī Bhaṭāra Krēṣṇā, makādi Sang Satyabama, Sang Rūkmiṇi, Jambhawati, tan wěruh ri deyanira, tiba ta sira ri pangadēgan. Udhani ta sira, tumuluy manēmbah ri Mahārāja Basudewa.
- 11b. Tan wěruh ta Mahārāja Basudewa, apan kahilangan jiwitanira, kebékani šoka nastapa, ginamēl pwa sukunira de

Sang Arjuna. Anglilir ta sirā tēhēr kumolakēn Sang Arjuna: "Anaku Sang Pārtha, tēlas māti kakanta, sang prasiddha umilangakēn ikang dētya dānawā surādi, tēkeng kula wāndawa rasika, Sang Karuṣādi, nguniweh Sang Baladewa, mwang sang watēk Yadu, Satyaki, Yuyudana, Gada, Sāmba, Prēdyumna, katēkan dening brāhmaṇa śāpa. Kunang pawēkasang kwa, ikang strī ṣodaśa sahastra, mwang ikang Yadu šešaning pējah, kita ta śaraṇanya. Kunang nghulun anaku, manggawa yā jiwa

- 12a. sang kranti, umangsila Sang Hyang Ātma. Kunang sang watēk Yadu, pahayaśanya anaku. pahalēbō ta manahta. Mangkana ling Mahārāja Basudewa", nembah-nembah ta Sang Arjuna: "Nihan nghulun gumawayakēn i pakon rahadyan sanghulun, ri karakṣan strī Bhaṭāra Krēṣṇā sira kabeh, wawakēn i Indrapraṣṭa, sugyan tan katēkan dening agyaning kāla sanghara, apan Sang Hyang Sāgara ikā muwah ri welanikā. Yawat kapangguh Bhaṭāra Krēṣṇā, nghulun majare ri pati rahadyan sanghulun. Irikā ta sakatambesuk, pējah ta Mahārāja Basudewa, yata suka lumakwakēn Sang Hyang Ātma. Ini-
- 12b. wō de Sang Ārjuna, tinunu nira ring āmpi candana, tumūt sira strī tumēdun ing tunwan, Śrī Dewatī, Rohiṇī, Bhadrawāhira, kapwā pati bratā satya lāwan swāmi. Tatan pira juga tinunu de Sang Ārjuna, tēke wangken i sang Yadu kula kabeh, pinagawayakēn sangāskara tilēman, wineh udhaka tarpaṇa. Samapta karyyanira, lumampah ta sira mulih awan ratha, mwang sang watēk Yadu šešaning pējah, makādi Sang Bhadra munggwing arēp. Dhatang ta Sang Hyang Sāgara, umalap ikang rāt kawēkasing Dwāravati, kēbék tekang nāgara katēkan dening ryakang alun-alun magaluntang, muwah ri welanira.

- 13a. alayū ta Sang Arjuna, awědi katékana dening ryak. Wěkasan adoh ulih nira lumāmpah, dhatēng ta sira ri Pañcanāda, irikā ta sira inadhang dening taskāra, wihikan ri kwehning rāja yogya, mwang ikang strī ratnā, an tan hana rumākṣa anghing Sang Arjuna, ikā śaraṇanya ring idhēpnya. Yata matangyan rēbut angěmbuli, sahasa humadhangā ngalap ikang strī, mwang rāja drēwya. paricārikā kunang. Prayatna ta Sang Arjuna, ikang gaṇdhewa inayatnira. Ndah kasakten sira tan kadi śakti nireng dangū. Byātita gati nikang taskāra, Sang Arjuna dhatēng ring Āstinapura, mājar ta sira ri Mahārāja Yudhiṣṭīra, ri pějah
- 13b. sang watēk Yadu kabeh, katékana dening brāhmaṇa śāpa. Manangis ta Mahārāja Yudhiṣṭīra, umāngēn-angēn ring pati sang watēk Yadu, matangyan mojar ri Sang Arjuna: Antēn inghulun Sang Arjuna, pějah karikā sang watēk Yadu kabeh. Katuhwan antēn inghulun yan mangkana. Nguni tatar kahidhēp pějah juga wwang mahāśakti kadi sira mahāpuruṣa kabeh, tuwi Wiṣṇumūrtti kěta swabhāwa Bhaṭāra Krēṣṇā, tathapi katékana tah sanghāra kalpa. Sangkṣepanyā antēn inghulun, marēk pwa kita ri Bhagawān Byāsa, anubhāwā nugraha sang mahāṛṣi. Yata tinadhhah rahadyan sanghulun, marggantātpa mangguhang ayu, tar kanāgata
- 14a. ring sanghāra kalpa. maněmbah ta Sang Arjuna angastungkāra, aněhér mājarakēn ri hana Sang Bhadra mwang Sang Yogaṇdhara, putu Sang Satyaki. Nguniweh tang strī Bhaṭāra Krēṣṇā šodaśa sahastra. Irikā rinatwakēn Sang Bhadra, kinon tuha gaṇa ring kaprabhun, pangaśrayaning catur warṇa, catur āśrama, inariuwus nira tēkap Sang Yogaṇdhara. Kunang ta strī Bhaṭāra Krēṣṇā malabuh apuy, makādi Sang Rūkmiṇī, Sang Jambawatī, Sang Satyabama. Dudu maring alas awāna waśa paribrajaka. Huwus nira rumatwakēn Sang Bhadra, lunghā ta Sang Arjuna mareng

Wyāsa aśrama, kapanggih ta Srī Krēṣṇā Dwepayana de nira.
Manembah ta Sang Arjuna musap

- 14b. caraṇa reṇu: "Sājñā mahāṛṣi, matangyan dhatang ra putu sang pāṇḍhita musap pāda sang yatiwara, sang watēk Yadu sira tēlas pējah dening brāhmaṇa śāpa. Do warahēn pinakang hulun ri mula waśananya. Lāwan pājara sang mahāṛṣi ri pinakang hulun, marmma ra putu mahāṛṣi lēpasa sangkeng kāli puru ṣangkara. Warānugraha sang wiku sang wipreśwarā nung tinadhah sanghulun, marggan i sanghulun umangguha ayu". "Udūh Um Um putu mami Sang Arjuna, wēruh ta nghulun ri pati sang watēk Yadu sira kabeh. Haywa kita malara ri pati rasika. Aparan karikā mewēha tēkap Bhaṭṭāra Janārddhana, apan srēṣṭi nirā ngadākēn utpti sthiti praliṇa.
- 15a. Sira juga pramāṇa waśa waśitwa irikang loka. Matangyan hēnēng ri kahilanganing brāhmaṇa śāpa, kahyunira kalinganya muliheng Swargga Loka. Kunang ulahan ta irikang kāla mangke, yogya kita panusupeng alas, lumakwā wāna waśa, ya tanyan tan katēkāna sanghara. Warahēn ta Mahārāja Yudhiṣṭira, mwang wwang sānak ta kabeh. Haywa pramadha ri Sang Hyang Dharmma. *Kayogāstu gastikumwam, aṣṭaskamahāṛṣi brati, utek srayo mate ta bhyah, paripambaratēm rēṇēm.* Yeki śreyah ngaranya, dumadyakēn sukanta, pituhu wuwus mami. Manembah ta sang Arjuna anēhēr mulih ri Astinapura, mājarakēn ujar Srī Krēṣṇā Dwe-
- 15b. payana. Ngastungkāra Mahārāja Dharmmātmaja, tēke Sang Bhīma Nakula Sahadewa. Iti Muśala Parwwa. Puput sinurat ring dina, Śaniścara, Pahing, Klawu, tang, 6, śaśih, 4, rāh, 9, tēng, 12, Śakā, 1917. Kang añurat, Wayan Astawa. Panglān, Pejeng, Tampakṣiring, Gyañar.

BAB III

TERJEMAHAN BAHASA BALI

- 1b. Inggih ratu Hyang Widhi dumogi nenten kapialang. Kadi sapunika mungguing pangandikan Bhagawān Wēśampayana, raris mataken malih Mahārāja Janamejaya: "*Kṣayēm wr̥eṣṇāndakah yamah, bhojasca puruṣyah tyāgrah wistare nata brawise, brāhmaṇasya mahotpatem.*" Inggih ratu pandita agung, sapasira punika ida sang brahmana sane mamastu Sang Wr̥eṣṇyāndhaka, mawinan seda tan pagantulan, riantukan ida lewihing kaweruhan. Durus pidartayang ratu singgih rsi agung". Sapunika atur Ida Mahārāja Janamejaya. Kacawis aris olih Bhagawān Wēśampayana: "Uduh dewa sang prabhu, becikang puniki mirengang caritane. Wenten bhagawan mapesengan Bhagawan Wiśwamitra,
- 2a. Bhagawan Kaṇwa, miwah Bhagawān Nārada, Ida malila cita ring jagat Dwārawati. Kacingak ida olih para Yadune, katampekin raris linggih ida sang rsi, pinaka pamucuk Sang Śarāṇa, Sang Sambā, Sang Babhru, ida maswabawa kadi swabawan anak istri, salwiring panganggen anak istri kaanggen olih ida, mawastu kacampahin, kalingkub antuk kali yuga. Matur raris ida, pangandikane: "Inggih ratu rsi agung, mawinan titiang mangubakti sareg sami ring i ratu, swecanin Sang Babhru mamanah pacang madrebe putra, rabin idane puniki mangubakti ring singgih rsi, yening kangkat swecanin mangda madrebe putra, olih singgih pandita agung". Duaning sapunika atur para Yadune, bendu ida rsi agung, macecingak ring sawitranidane, tumuli mawecana:

- 2b. "Tan pawanan pangrubedan ceninge tekening bapa, ne rao sang cening rabin Sang Babhrune ento, tuah putran Bhaṭara Krēṣṇā, sawireh cening degag teken bapa, ngaturin bapa apanga ia ngelah pianak. dumadak cening ngelah pianak gada besi, ane ngranayang matin ceninge makejang. Kewala Sang Krēṣṇā Baladewa tusing bareng seda sangkaning ento. Ane ngranayang sedan Sang Krēṣṇā, tuah Si Jara. Sang Baladewa tedun ka pasihe. Sangkaning bobot tingkah ceninge nyengguhang Sang Samba rabin Sang Babhu". Sapunika wecanan sang rsi agung, ngraris ida lunga. Ngawit punika para Yadune nandang kabyaparan, rarisi matur ring Bhaṭara Krēṣṇā. boyo ja byapara pakayun Bhaṭara Krēṣṇā. Nenten mapakayun ida ngicalang pamastun sang brahmana,
- 3a. ida wantah meneng kemaon. Rikala benjang semeng, medal sanjata gada besine, saking putran Sang Samba, dahat kabinawa kawentenane, katurang ring Mahārāja Ugraśena. Kandikayang mangda kakikir. serbuk kikirane kaanyudang ring segara. Punika mentik dados glagah miwah padang, ngebek ring pasisi. Rarisi Mahārāja Ugraśena ngaryanang piteket, nitahang Sang Wrēṣṇyandaka malaksana becik, nenten nayub sajeng, prade wenten nayub sajeng mangda kawangsulang, mangda tan kantos rebat, Kapatutang titahidane olih Bhaṭara Krēṣṇā, mawinan lewihing parilaksana ida makasami. Kewanten rasa damai pinaka unteng pakayunan.
- 3b. Manawi amunapi sampun suen idane malaksana becik, rarisi rauh Sang Hyang Kali marupa anak lanang kabinawa, mawarni selem masawang baag, matebes tan parambut, ngintip ring pamedal watek Yadune. Nyabran wengi kakantenang, karuruh katibakang panah, satata ical ten

kakeniang. Tan dumade ring genah idane ngadeg, malih nengok. Dahat kasungkawan Sang Wr̥eṣṇyāndaka, rasa kosekan ida mapakayun. Malih wenten cihna, bikule makanten ring pratiwine salantang margi agenge, rikala wengi nyegut kuku miwah rambut. Malih suaran itik sakadi suaran clepuk, suaran kambing kadi suaran asu ngulun-ulun, makueh beburone salah ulah, akedik ipun neda

- 4a. katah bacinipune, meyong kuwuk masanggama sareng lubak. Byapara pakayunan Sang Wr̥eṣṇyāndaka ring parindikan idane, lenggana ring brahma, nenten ngaryanang dewa puja, prasangga ring nabe, sakewanten Sang Kr̥eṣṇā Baladewa nenten sareng maparilaksana bingung. makadi Sang Hyang Agni ring pasepan nenten ngendih kadagingin dahar asep, Sang Hyang Surya kuning pakantenan tejan idane, rikala nincap gunung, kacingak laweyan mialangin cayanida, *Yastapana āmyēṁ wadah*, punika ajengane ring kukusan mambu kaon. Sungu sipancajanya masuara nenten kaupin. sapunika kawentenan cihnane, ri kanjekan pacang sirna watek Yadune.
- 4b. Malih kasungkawan Ida Bhaṭāra Kr̥eṣṇā, uning ida ring pikolih kaduhkitan watek Yadu, Malih wenten bulan kapangan rikala pananggal ping tlulas, Manawi yen amunapi suennyane kantos mangkin, *bhatrīṅgsādhwādaśa*. Tigang dasa nem warsa suene saking yudhan sang Korawa Pāṇdhawa. Rikala yudhan sang Korawa Pāṇdhawa bulane kapangan duk pananggal ping tlulas. Ri kanjekan watek Yadu keni pastu olih sang brahma rsi. Malih rikala wengi, nyumpena para rabi watek yadune, makasami ngantenang Sang Hyang Kala putih untunyyane rikala wengi, selem warninida, Ida sane nadah manusane ring Dwarawati, telas tan pagantulan. Samaliha para Yadune nyumpena, rabine kāmbil

- 5a. antuk wanara. boyo ja asiki anake sane mangipi, makasami ipiannyane pateh. Rikala rahina medal sanjata cakra Bhaṭṭāra Wiṣṇu, Si Bajradana punika, paican Sang Hyang Agni ring Ida, ri kanjekan ngeseng alas Kaṇḍhawa. Malih kacingak olih para Yadu, kudannyane kretannyane, mamargi ka segara. Punika kober garudha makacihna Bhaṭṭāra Krēṣṇā, kāmbil olih widyadara. Miwah tala dwaja makacihna Sang Baladewa punika, taler kāmbil olih widyadara, sapunika kajantenan cirine sane kaon. Kāksi olih Sang Krēṣṇā Baladewa, dahat duhkita Ida, tumuli Ida ngesengin sang watek Yadu, ngungsi prabhaṣa tirttha jaga masiram
- 5b. ring tepin segarane, nenten tempal Ida makasami. mamarga Ida nglinggihin gajah, kuda, kreta, sregep ring daging miwah ulam, rayunan saha runtutannyane, taler rebab, gegamelan miwah sane lianan. Kacingak Ida mapamit jaga mamarga, Sang Udhawa katinggal, kabaktinin Ida olih Bhaṭṭāra Krēṣṇā. Irika kacingak caya dumilah ring akasa. Sapunapi parīndikan Prabhaṣa Tirttha ri pangrauh watek Yadu, tan patandingan kasasriannyane, duaning kebekan antuk mas sasocan sane utama. Mawinan luwihing caya ring wewidangan Prabhaṣa Tirttha. Yukti dahat angob Sang Wrēṣṇyāndakā antuk indrian Idane sami, saluir sane ngardi ledang kayun sami kaulurin.
- 6a. Kajantenane ring ajeng Sang Krēṣṇā Baladewa, nenten pisan karengayang. Wyakti wantah pangrauh titah yening kayunin. Mangandika Sang Satyaki: "Nenten wenten yudha sane riin sadaweg yudhan sang Korawa Pāṇḍhawa, makasami wantah nagingin kapatutan utawi dharma ksatria". Wenten rarisi nimbal: "*takṣa triyādāmo hanyat, suptanpawa mēttaniwā, tadwi prēsyani ardinwyēm, adayah yawwa ya krētan*", Sang Krēṭawarma ksatria mawisesa, ngamademang meseh rikala

sirep, riantukan sakadi sawa indiknyane, sareng ngantinin Aśwattama, nyedayang Sang Pāñca Kumara rikala Ida makolem. Punika sane kapireng ring para Yadune, mawinan

- 6b. ida tuara mabaos tekening cai". Duaning sapunika pangandikan Sang Satyaki, garjita Sang Prēdyumnā, matbat sarwi nuding Sang Krēttawarmmā. Ngwales Sang Krēttawarmmā nuding Sang Satyaki; "Boh mamunyi ngulah laku cai Satyaki. Nawang wake teken unduk caine ane malu. *Bhuriśrawa dinabāhuh, yuddhe prayoawatwaya, dah ta Bhaśubrē Siśenā, Kaśireṇa ca patitah.* Kaliwat kasor pegat lengen Sang Bhuriśrawa olih Sang Arjuna dugas yuda ane malu, ento kranane cai bareng ngeludin iya, ada prawira ngamatiang anak ane suba mati". Sapunika pangandikan Sang Krēttawarmmā. Kapireng olih Bhaṭāra Krēṣṇā, bendu raris ida, dahat mrungutan rarik idane.
- 7a. Ngadeg Sang Satyaki, tumuli mangandika ring Dewi Satabama: "Uduh Dewi Satabama, mararian idewa nangis kasedihan. Sampunang idewa ngelingang sasedan ajin idewane Sang Satyajit, kasedayang olih kanarakan Sang Aśwatthama rikala wengi. Tiang jagi mademang kantin Aśwatthama ane corah. Boh boh lascaryang dewek caine, pelih caine nyedayang Sang Pañca Kumara, Śikaṇḍhi, Drēṣṭadyumnā, rikala ida merem kanjekan wengi. Sapunika pangandikan Sang Satyaki, kāndeg raris olih Bhaṭāra Krēṣṇā, kasarengin Sang Babhru, nenten sida kāndeg dados wirosa nugel gulun Sang Krēttawarmmā, antuk sanjata candrahasa, seda raris ida. Brahmantia Sang Wrēṣṇyāndakane
- 7b. sami, ngwales sedan Sang Krēttawarmmā, digelis ngamarayang sinarengan ngrebut Sang Satyaki, seda ida

ring samping Bhaṭāra Krēṣṇā. Bendu Sang Prēdyumnā, Sang Sāmba, Sang Arirudha, Sang Sudesṇā, Wiśarapramuka, sinarengan ngwales sedan Sang Satyaki. Nenten prasida kapalasang olih Bhaṭāra Krēṣṇā, duaning karanjingin antuk kala pamunah jagat. Umiung gegison garjita mabriuk ngamarayang. *Madhyāmada wada wiśah*, Kadi parīndikan anake sane kataluan antuk sajeng, janten tungkas ring sesana sajatinnyane. Sayan-sayan mabyayuhan yudane punika. Byapara pakayunan Bhaṭāra Krēṣṇā, kasarengin Sang Babhru, miyah Sang Daruki, makasrayan idane ngruruh Sang Baladewa.

- 8a. Kacingak Sang Baladewa masadah ring wit tarune, pageh ngamargiang yoga samadi, medal nāga saking cangkemida, putih warninne, kapendak antuk nāgane sami, makadi: Takṣaka, Kumudha, Suṇḍharika, Dumuka Prawrēddhi, maka pamucuk Sanghyang Bāruṇa, mamendak antuk toya wangsuh cokor, nglantur budal ka Patala. Duaning sapunika indike Sang Baladewa, kasungkawan pakayunan Bhaṭāra Krēṣṇā, mawinan ngesengin Sang Babhru kandikayang ngater rabin idane mantuk, jumujug ring Mahārāja Basudewa, mangde nenten karauhin pralaya ageng. Sapunika titah Ida Bhaṭāra Krēṣṇā, nglantur raris mamarga ida sareng kalih. Caritayang Sang Pradyumnā,
- 8b. Sāmba, Anirudha maka pamucuknyane, ngwales sedan Sang Satyaki, makasami wirosa sakadi agni angabarabar kabrahmantianne. Kābut glagahe, kānggen sanjata olih ida. Kala irika manados sanjata gada besi kabinawa, maka pangebugan ida ring Sang Wrēṣṇyāñdhaka Bhoja. Seda sakadasa apisan. Nenten ajerih sayan-sayan ngambil, makasami ngabut glagah. Punika dados gada besi asing-

asing sane kāmbil, rauhing daun padang, sakatah sane kāmbil dados sanjata gada. Pamuput mabyayuhan mārep-arepan maruket yudane, nenten uning ring mesehnyane, asing-asing sane kakantenang kalantig. Wenten sane nyedayang

- 9a. okannyane, taler sametone, macepuk sinarengan ring kantinnyane. Sakadi parīndikan dedalu nempuh agni, padem sakasiyu apisan nenten prasida matangkep malih. Ngadeg rarisi Bhaṭāra Krēṣṇā, kacingak layon putranida makasami, dahat kasungkawan ida, nangis nrebes toyen panonidane. Samalih Sang Babhru kakantenan olih Sang Lubdaka ngater rabin Sang Krēṣṇā, kalantig antuk sanjata gada besi, seda rarisi ida. Sayan byapara pakayun Bhaṭāra Krēṣṇā, ida sane ngater rabinidane mantuk. Kapanggih Mahārāja Baśudewa, sareng Dewi Rohinī, Sang Dewat(k)i, Sang Bhadrawāhira, irika Mahārāja Krēṣṇā
- 9b. ngaturang rabinida, nembelas tali katahnyane. Ngraris ida mangubakti ngusap cokor ajinidane: "Inggih aji, kenakang pakayun ajine, duaning sampun sirna punika watek Yadune, keni pamastun sang brahma. Nenten prasida titiang nyantos, ri sampun telas punika sami. Mawinan mapamit titiang jaga masusupan ring telenging wana. Punika kurenan titiange sami palungguh aji aturin titiang ngemit, prade rauh Sang Arjuna, ledang micayang rauhing watek Yadu sane kantun maurip". Kadi sapunika atur Bhaṭāra Krēṣṇā ngraris mamarga. Pajerit para rabine nangis, nenten uning ida mapakayun. Mahārāja Basudewa
- 10a. rasa seksek ring pakayun, Mahārāja Krēṣṇā mawali malih ring Prabhāṣa Tirthā. Kacingak layon Wrēṣṇyāndaka makasami, pagliling nenten pagantulan, dados eling ida ring

kasungkawan Sang Gandhari, ring sasedan putranidane. nrebes toyan panonidane nangis, nglantur ida masusupan ring wanane, merem ring wit tarune ngincepang yoga samadi. Tan dumade wenten Si Jara pesengane, putran Mahārāja Baśudewa, arin Sang Krēṣṇā. Masusupan ring alase, ngruruuh beburon, tan uning ring watek Yadune sampun sirna. Kacingak cokor Bhaṭāra Krēṣṇā oih Sang Jara. Kapikayun buron, punika rarisi katibakang panah. Mawastu

- 10b. Ida maraga Hyang Wisnu, matangan patpat mapanyingakan tiga, mabusana kuning. Kakantenang oih Si Jara, tan mari nangis saha ngelut cokor ida. Kala irika Si Jara sareng ngungsi Swarga. Mamendak para Dewagana, Aditya, Aṣṭabasu, Rudrā, Aswświnodewa, Catūr Loka Pāla, Siddhārṣi, Gandhārwa, Widyādara, Widyādarī, sami ledang ngalem pangrauh Bhaṭāra Krēṣṇā, kapendak antuk wangsuḥ toya cokor, miwah Sang Hyang Indrā mamuja ring Ida, makasami madukan sekar urane katibakang ring Hyang Wisnu. Tan caritayang indik Idane, rarisi rauh Sang Arjuna kairing oih Sang Daruki, kāksi jagat Dwārawati sakadi tukad Gangga, mawastu
- 11a. sirna. Sang Wrēṣṇyāndaka waluya didihnyane, pinaka suaran gambelan, ceburan toyane, sakatah gandewane waluya anak madolan, sanjata kalewang waluya useran toyane, pempatan margine waluya sawangan. Sang Krēṣṇā Baladewa pinaka nagannyane, sampun sirna rusak. Tan prasida Sang Arjuna ngaksi, kahebekin antuk toyan panon wijang (dadān) idane, katempuh antuk kaduhkitan, meneng Ida nenten ngambil anak istri makatah nembelas tali, rabin Bhaṭāra Krēṣṇā, makadi Sang Satyabama, Sang Rūkmiṇi, Jambhawati, tan uning mapikayun, runtuh ida ring genah idane jumeleg. ri sampun ida eling, rarisi mangubakti majeng Mahārāja Basudewa.

- 11b. Nenten uning Mahārāja Basudewa, yening kaicalan pramana jiwita, kahebekin antuk rasa sungsut kaduhkitan, kagamel rarisi cokor idane olih Sang Arjuna. Eling ida ngraris ngelut Sang Arjuna: "Cening Sang Partha, sampun seda rakan ceninge, ane kalumrah ngamacdemang detya danawa raksasa muah ane lenan, miwah sameton idewane Sang Karuṣādi, pamekas Sang Baladewa, lan sang watek Yadu, Satyaki, Yuyudana, Gada, Sāmba, Prēdyumnā, kena pamastun sang brahmaṇa. Ne ada piteket bapa, anak istri nembelas tali ento, lan watek Yadu ane nu maurip, cening patut nulungin. Buina bapa nyen cening, ngincepang pacang ngingsirang
- 12a. urip, ngwaliang Sang Hyang Atma. Buina sang watek Yadu etangang kertinnyane cening, ledangang kayun ceninge". Kadi sapuniwa wacanan Mahārāja Basudewa, rarisi mangubakti Sang Arjuna: "Puniki titiang jaga nglaksanayang pitiduh palungguh iratu, ngemit rabin Bhaṭāra Krēṣṇā makasami, jaga iring titiang ka Indrapraṣṭha, dumogi nenten keni pasa pralinane. duaning Hyang Sāgara punika malih ring watesnyane. Prade panggihin titiang Ida Bhaṭāra Krēṣṇā, titiang pacang nguningang sedan palungguh iratu". Rikala benjang semeng, seda Mahārāja Basudewa, Ledang Sang Hyang Ātma mamarga.
- 12b. Kawangun upakara olih Sang Arjuna, kageseng Ida antuk taru candana, sareng wenten rabine tedun ka genahe ngeseng, minakadi Śrī Dewatī, Rohiṇī, Bhadrawāhira, makasami magehang patibrata satyeng suami. Nenten ida kemaon sane kageseng olih Sang Arjuna, rauhing layon sameton Yadune sami, kakaryanang upacara panileman, katurang tirta tarpana. Sasampune puput karyanida, mamarga ida budal nginggihin kreta, sareng para Yadune sane kantun maurip, pamekas

Sang Bhadra pinaka pamucuk. Rauh Hyang Segara, ngambil jagat Dwārawati sane kantun, kalancah jagate antuk ombak magulungan tan papegatan, rauh ring wates idane.

- 13a. magingsir Sang Arjuna, duaning ajerih karauhin lancut ageng. Pamupute sampun doh ida mamarga, rauh ida ring Pañcanāda, irika ida kacandak antuk begal, uning ring salwiring busana utama, miwah anak istri ayu, tan wenten sane ngemit tiosan ring Sang Arjuna, "Peh ento ane ngantinin" punika manahipun. Punika mawinan karebut kakembulin, wirosa nyandak ngambil anak istri, miwah padrewean sang nata, naler wang jro. Sayaga Sang Arjuna, rarisi ngacep gandhewane. Sakewanten kawisesan idane tan kadi duke nguni. Tan caritayang indik ipun ibegal, Sang Arjuna sampun rauh ring Āstinaþura, nguningang rarisi ring Ida Mahārāja Yudhiṣṭira, ring lina
- 13b. sang watek Yadune, duaning keni pamastun sang brahmaṇa. Nangis aris Mahārāja Yudhiṣṭira, ngayun-ngayunin sedan para Yadune, mawinan mangandika aris ring Sang Arjuna: "Adin beli dewa Sang Arjuna, seda ento watek Yadune. Kapiwelasan pesan yen buka keto adi. Ane malu tusing kapineh seda anake dahat mawisesa buka ida dahat purusa makejang, pituwi maraga Wisnu maprabawa ring Bhaṭāra Krēṣṇā, sakewala karauhin masih baan masa pralina. Kasinahane adi Sang Arjuna, tangkil adi ring linggih Ida Bhagawān Byāsa, nunas kalewihan sang rsi agung. Ento patut lungsur adi, makalarapan mangguhang karahayuan, tuara katekanin
- 14a. baan masa pralina. mangubakti Sang Arjuna ngiringang, rarisi nguningang kawentenan Sang Bhadra miwah Sang

Yogañdhara, putu Sang Satyaki. Bilih-bilih rabin Bhaṭāra Krēṣṇā nembelas tali diri. Kala irika raris kādegang ratu Sang Bhadra, kandikayang mangda pageh nyeneng agung, maka pasayuban sang catur warna, catur asrama, kasanggra antuk Sang Yogañdhara. Samalih rabin Bhaṭāra Krēṣṇā malabuh agni, maka pamucuk Sang Rūkmiṇī, Sang Jambawatī, Sang Satyabama. Sane tiosan ngungsi wana ngelarang tapa mangumbara. Ri sampun wusan kadegang ratu Sang Bhadra, lunga Sang Arjuna ngungsi pasraman Bhagawan Byasa, kacingak Bhagawan Byasa antuk ida. Mangubakti Sang Arjuna sinambi ngusap

- 14b. buk cokor: "Inggih ratu rsi agung, mawinan titiang putun singgih pandita tangkil ngusap buk cokor iratu, nguningang indik para Yadune sampun brasta antuk pastun sang brahma, durus nikayang titiang ring pangawit miwah panadosnyane. Samalih nikayang titiang ratu rsi agung, sane ngawinang titiang putun singgih rsi agung prasida lempas saking pralinane. Pasuecan singgih rsi agung sane lungsur titiang, makalarapan titiang mangguhang karahajengan". "Uduh putun kakiang dewa Sang Arjuna, kakiang uning tekening sedan watek Yadune. Eda i dewa sungsut teken sedan idane. Apa ane kakewehin olah Bhaṭāra Janārddhana (Wisnu), sawireh sangkaning pakardin idane ngadakang lekad idup mati.
- 15a. Ida ane ngurip ngwasa-ngwasi di gumine. Mawinan Ida meneng teken paindikan bakal ngilangang pamastun sang brahma, kasinahan pakayunan Ida pacang mantuk ka Swarga Loka. Buina laksanan ceninge kanjekan jani, sandang cening masusupan di alase, nangun tapa di alase, apang tusing cening karauhin baan jagate pralina.

Uningang teken Mahārāja Yudhiṣṭira, miwah sameton ceninge makejang. Eda ampah teken Sang Hyang Dharma. *Kayogāstu gastikumwam, aṣṭaskamahārṣi brati, utek srayo mate ta bhyah, paripambaratēm rēṇēm*, ene ane madan śreyah, ngardi karahajengan cening, gugu raos kakiange. Mangubakti Sang Arjuna raris mantuk ka Astinapura, nguningang wecanan Srī Krēṣṇā Dwipayana (Byasa).

- 15b. Ngiringang Mahārāja Dharmmātmaja, rauh ring Sang Bhīma Nakula Sahadewa. Puniki Muśala Parwwa. puput kasurat duk rahina Śaniścara, Pahing, Klawu, tang, 6, śāsih, 4, rāh, 9, tēng, 12, Śakā, 1917. Sane nyurat titiang Wayan Astawa. Saking Panglan, Pejeng, Tampaksiring, Gianyar.

BAB IV

TERJEMAHAN BAHASA INDONESIA

- 1b. Oh Hyang Widhi semoga tidak terhalang. Demikian kata Bhagawān Wēśampayana, lalu bertanya lagi Mahāraja Janamejaya: "*Kṣayēm wr̥eṣṇāndakah yamah, bhojaśca puruṣyah tyāgrah wistare nata brawiśe, brāhmaṇasya mahotpatēm.*" "Oh paduka pendeta agung, siapakah itu pendeta agung yang mengutuk Sang Wr̥eṣṇyāndhaka, sehingga sirna tiada sisa, bukankah pengetahuan beliau sangat tinggi. Mohon diceritakan oh pendeta agung". Demikian kata Mahāraja Janamejaya. Lalu dijawab oleh Bhagawān Wēśampayana. "Wahai maharaja, dengarlah dengan seksama ceritanya. Ada seorang pendeta bernama Bhagawan Wiśwamitra,
- 2a. Bhagawan Kañwa, dan Bhagawān Nārada, mereka berkunjung ke negeri Dwārawati. Dilihatlah mereka oleh para Yadu, lalu didekati para pendeta itu, yang terdepan adalah Sang Śarāṇa, Sang Sambā, Sang Babhru, mereka berlagak seperti perempuan, segala busana perempuan telah dipakainya, berperilaku sompong, karena terkena aura zaman kali yuga. Seraya berkata lancang: "Oh pendeta agung, kami bertiga berbakti ke sini, memohon anugerah karena Sang Babhru berkeinginan punya keturunan, lihatlah betapa istri beliau berbakti, memohon belas kasih agar bisa punya seorang putra, dari anugerah pendeta agung". Karena demikian permohonan para Yadu, marahlah rsi agung, sambil melirik pendeta yang lain, seraya berkata:
- 2b. "Tidak beralasan godaanmu pada diriku, yang kau katakan istri sang Babhru itu, adalah putra Bhaṭara Krēṣṇā, karena

kau berani padaku, memohon aku agar ia punya anak, semoga kau punya anak gada besi, yang menyebabkan kehancuranmu semua. Kecuali Sang Krēṣṇā Baladewa tidak ikut sirna dari kutukan itu. Penyebab kematian Sang Krēṣṇā, hanyalah Si Jara. Sang Baladewa turun ke samudra. Ini akibat perilaku congkakmu mengatakan Sang Samba istri Sang Babhru". Demikian kutukan sang rsi agung, seraya menghilang. Sejak itu para Yadu merasa sengsara, lalu bertanya kepada Bhaṭāra Krēṣṇā, tetapi Bhaṭāra Krēṣṇā tidak bersedih. Tidak berkeinginan beliau menghilangkan kutukan sang brahmana,

- 3a. beliau hanya terdiam. Tiba-tiba besok paginya, lahirlah senjata gada besi, sebagai putra Sang Samba, sangat mengerikan keberadaannya, segera disampaikan kepada Mahārāja Ugraśena. Disuruh agar dikikir, serbuknya dibuang ke laut. Itu tumbuh menjadi *glagah* dan rumput, memenuhi tepi laut. Lalu Mahārāja Ugraśena membuat aturan, memeritahkan Sang Wrēṣṇyandaka berbuat baik, tidak minum arak, jika ada minum arak segera dimuntahkan, agar tidak menimbulkan konflik. Dibenarkan perintahnya oleh Bhaṭāra Krēṣṇā, itu sebabnya beliau semuanya berperilaku baik. Hanya rasa damai sebagai pusat pikiran.
- 3b. Entah berapa lama beliau berbuat baik, lalu datang Hyang Kali berupa seorang laki-laki menakutkan, berkulit hitam kemerah-merahan, berkepala gundul, menyelinap di setiap gerbang para Yadu. Terlihat setiap malam, dikejar serta dipanah, selalu hilang tidak dijumpai. Tiba-tiba di tempat beliau telah berdiri, lagi menengok. Sangat bersedih Sang Wrēṣṇyandaka, terasa buntu pikirannya. Lagi ada pertanda, tikus-tikus terlihat beriringan di sepanjang jalan raya, jika

malam hari menggigit kuku dan rambut. Lagi ada suara itik seperti suara burung hantu, suara kambing seperti suara anjing mengalun, tampak banyak binatang aneh-aneh, sedikit ia makan

- 4a. banyak keluar kotoran, kucing laki bersenggama dengan musang. Sangat sedih pikiran Sang Wręṣṇyāndaka tentang perihal itu, telah lancang pada brahma, tidak membuat upakara *dewa puja*, berani kepada guru, tetapi Sang Kręṣṇā Baladewa tidak turut berperilaku bingung, ibarat Hyang Agni di pahoman tidak menyala diisi kayu bakar, Hyang Surya tampak bersinar kuning, jika melangkahi gunung, terlihat benang menghalangi sinarnya, *Yastapana āmyēm wadah*, itu nasi yang ada di kukusan berbau jelek, sungu *sipancajanya* bersuara tanpa ditiup. Seperti itu tanda-tandanya, menjelang kehancuran para Yadu.
- 4b. Lagi bersedih Ida Bhaṭṭāra Kręṣṇā, paham beliau akibat kehancuran para Yadu. Lagi ada bulan *kapangan* saat *pananggal* ketiga belas. Entah berapa lamanya hingga kini, *bhatringśadwādaśa*. Tiga puluh enam tahun lamanya dari perang Korawa Pāñdhawa. Ketika perang Korawa Pāñdhawa bulan tampak *kapangan* tepat pada *pananggal* ketiga belas. Bertepatan ketika para Yadu kena kutuk dari seorang brahma rsi agung. Lagi jika malam hari, istri para Yadu bermimpi, semua melihat Hyang Kala bergigi putih saat malam hari, hitam kulitnya, Ia yang memangsa semua manusia di Dwarawati, habis tanpa sisa. Sementara para Yadu bermimpi, istrinya diambil
- 5a. oleh pasukan kera, bukannya sendiri orang bermimpi, semua bermimpi sama. Ketika siang hari keluar senjata cakra Bhaṭṭāra Wiṣṇu, Si Bajradana itu, anugerah Hyang

Agni kepadanya, pada saat membakar hutan Kaṇḍhawa. Ada lagi terlihat oleh para Yadu, kuda dan kretanya berjalan menuju laut. Itu bendera yang bergambar garuda sebagai ciri Bhaṭṭāra Krēṣṇā, diambil oleh apsara. Dan bendera yang bergambar *tenggala* sebagai tanda Sang Baladewa itu, juga diambil oleh para apsara, Itulah terlihat ciri-ciri yang jelek. Dilihat oleh Sang Krēṣṇa Baladewa, sangat sedih baginda, seraya memerintahkan para Yadu, menuju *prabhaṣa tīrttha* mandi bersama.

- 5b. di tepi laut, tidak menolak mereka semua, berjalan menaiki gajah, kuda, kreta, lengkap dengan segala isi dan lauk, nasi dan sejenisnya, juga berupa rebab, gamelan serta yang lainnya. Terlihat mereka berpamitan menjelang perjalanan, Sang Udhawa ditinggalkan, dihormati beliau oleh Bhaṭṭāra Krēṣṇā. Ketika itu tampak cahaya gemilang di angkasa. Bagaimana keberadaan *Prabhaṣa Tīrttha* saat kehadiran para Yadu, sungguh tak tertandingi keindahannya, karena penuh dengan mas permata yang utama. Itu sebabnya sangat utama cahaya yang ada di wilayah *Prabhaṣa Tīrttha*. Sungguh sangat takjub para Wrēṣṇyāndakā, segala yang membuat kesenangan hati telah tercapai.
- 6a. Kenyataannya Krēṣṇā Baladewa yang berada di depan, sama sekali tidak peduli. Sungguh hanya datangnya takdir dipikirkan. Berkata Sang Satyaki: "Tidak ada perang terdahulu ketika perang Korawa Pāñdhawa, semua itu hanya mengisi kewajiban atau dharma ksatria". Lalu ada yang menjawab: "*takṣa triyādāmo hanyat, suptanpawa mēttaniwā, tadwi prēsyani ardinwyēm, adayah yawwa ya krētan*", Sang Krētawarma adalah ksatria sakti, membunuh musuh ketika sedang tidur, karena ibarat mayat keberadaannya, turut

membantu Aśwattama, membunuh Sang Pāñca Kumara pada saat beliau tertidur. Demikian yang terdengar oleh para Yadu, Itu sebabnya

- 6b. beliau tidak berkata apa-apa padamu". Oleh karena demikian kata-kata Sang Satyaki, dengan gembiranya Sang Prēdyumnā, mencaci maki seraya menuding Sang Krēttawarmmā. Dibalas oleh Krēttawarmmā menuding Sang Satyaki. "Aku sangat paham perihalmu terdahulu. *Bhuriśrawa dinabāhuh, yuddhe prayoawatwaya, dah ta Bhaśubrē Siśenā, Kaśireṇa ca patitah*, ketika terdesak dan putus lengan Sang Bhuriśrawa oleh Sang Arjuna saat perang tanding, itu sebabnya kau turut menghampirinya, ada ksatria membunuh orang yang telah mati". Demikian kata-kata Sang Krēttawarmmā. Didengar oleh Bhaṭāra Krēṣṇā, sangat marah beliau, hingga mengkerut alisnya.
- 7a. Berdiri Sang Satyaki, seraya berkata pada Dewi Satabama: "Wahai Dewi Satabama, berhentilah menangis. Lupakan tentang kematian ayahmu Sang Satyajit, dibunuh oleh kekotoran tangan Sang Aśwatthama saat malam hari. Kini aku bersedia akan membunuh teman Aśwatthama yang congkak itu. *Boh boh relakan dirimu, atas kesalahanmu membunuh Sang Pañca Kumara, Śikaṇḍhi, Drēṣṭadyumna*, ketika beliau tidur tengah malam". Demikian caci maki Sang Satyaki, dihalangi oleh Bhaṭāra Krēṣṇā bersama Sang Babhru, tidak bisa dihentikan dan dengan sangat marah memotong leher Sang Krēttawarmmā, dengan senjata candrahasa, hingga beliau mati. Sangat marah para Wrēṣṇyāndaka,
- 7b. semua membalas kematian Sang Krēttawarmmā, segera mendekat dan menyerbu Sang Satyaki secara serentak, hingga

mati beliau di samping Bhaṭāra Krēṣṇā. Sangat murka Sang Prēdyumna, Sang Sāmba, Sang Arirudha, Sang Sudeṣṇā, Wiśarapramuka, bersama-sama membalas kematian Sang Satyaki. Tidak mampu dipisahkan oleh Bhaṭāra Krēṣṇā, karena dirasuki Sang Kala penghancur dunia. Bersorak gemuruh serentak mengeroyok. *Madhyāmada wada wiśah*. Ibarat seseorang yang mabuk arak, selalu besebrangan terhadap perilaku yang sebenarnya. Semakin ramai perang itu terjadi. Sangat sedih pikiran Bhaṭāra Krēṣṇā bersama Sang Babhru, juga Sang Daruki, sebagai sahabat beliau mencari Sang Baladewa.

- 8a. Terlihat Sang Baladewa bersandar di bawah pohon kayu besar, kusuk melakukan yoga semadi, keluarlah seekor naga dari mulutnya, berwarna putih, dijemput oleh para naga lainnya, seperti Takṣaka, Kumudha, Suṇḍharika, Dumuka Prawrēddhi, dan yang terdepan adalah Sanghyang Bāruṇa, menjemput dengan membawa air cuci kaki, lalu menuju Patala. Karena demikian keberadaan Sang Baladewa, semakin sedih pikiran Bhaṭāra Krēṣṇā, lalu segera mendekati Sang Babhru disuruh mengantar istrinya ke tempat Mahārāja Basudewa, agar terlepas dari marabahaya besar. Demikian perintah beliau Bhaṭāra Krēṣṇā, seraya melanjutkan perjalanan berdua. Diceritakan Sang Pradyumna,
- 8b. Sāmba, Anirudha sebagai barisan terdepan, membalas kematian Sang Satyaki, semua mengamuk ibarat kobaran api kemarahannya. Dicabut rumput *glagah* itu, dipakai senjata olehnya. Dalam sekejap berubah menjadi senjata gada besi yang mengerikan, sebagai senjata pemusnah para Wrēṣṇyāñdhaka Bhoja. Mati setiap sepuluh orang sekaligus. Tidak ada yang takut mengambilnya, semua mencabut

glagah. Setiap yang dicabut menjadi gada besi, termasuk seluruh daunnya, sebanyak yang tercabut seketika menjadi gada. Akhirnya berhamburan berhadap-hadapan berperang, tidak mengenal musuh, setiap yang terlihat dipukulnya. Ada yang membunuh

- 9a. anaknya, juga keluarganya, berperang dengan sesama temannya. Ibarat kisah sekumpulan laron menyerbu api, mati setiap seribu ekor sekaligus tanpa bisa bergerak lagi. Lalu berdiri Bhaṭāra Krēṣṇā, dilihat mayat para putranya, teramat sedih hatinya, menangis hingga menetes air mata beliau. Lagi pula Sang Babhru dilihat oleh Sang Lubdaka tengah mengantar istri Sang Krēṣṇā, dipukul dengan senjata gada besi, hingga tewas. Semakin sedih pikiran Bhaṭāra Krēṣṇā, karena beliau yang mengantar istrinya telah mati. Berjumpa dengan Mahārāja Baśudewa, bersama Dewi Rohinī, Sang Dewat(ki), Sang Bhadrawāhira. di sana Mahārāja Krēṣṇā
- 9b. menyerahkan istrinya, sebanyak enam belas ribu. Lalu beliau bersujud serta menghapus debu di kaki ayahnya: "Oh ayah, pasrahkan pikiran ayahnya, karena telah sirna seluruh warga Yadu itu, terkena kutuk sang brahma. Tidak bisa hamba menunggu, kehancurannya semua. Itu sebabnya hamba mohon diri untuk mengembara ke tengah hutan. Itu para istri hamba hanya ayah yang hamba mohon untuk menjaganya, jika datang Sang Arjuna, tolong berkenan memberinya termasuk seluruh Yadu yang masih hidup". Seperti itu kata-kata Bhaṭāra Krēṣṇā lalu berjalan. Menjerit para istrinya menangis, terasa buntu pikirannya. Mahārāja Basudewa
- 10a. merasa sulit berpikir. Mahārāja Krēṣṇā kembali lagi ke *Prabhāṣa Tirthā*. Terlihat mayat para Wrēṣṇyāndaka,

tergeletak di tanah tiada tersisa, Tiba-tiba teringat beliau akan kesedihan Sang Gandhari atas kematian seluruh putranya, meleleh air mata beliau menangis, lalu memasuki hutan, tidur di bawah pohon kayu memusatkan yoga semadi. Tiba-tiba ada yang bernama Si Jara, putra Mahārāja Baśudewa, adik dari Maharaja Krēṣṇā. Merasuk ke dalam hutan, memburu binatang, tidak tahu bahwa para Yadu telah sirna. Terlihat kaki Bhaṭāra Krēṣṇā oleh Si Jara. Dikira binatang, itu lalu dilepaskan panah. Akhirnya

- 10b. beliau berwujud Hyang Wisnu, bertangan empat bermata tiga, berbusana kuning. Dilihat oleh Si Jara, seketika menangis dan memeluk kaki beliau. Ketika itu Si Jara bersama menuju Surga. Dijemput oleh para Dewagana, Aditya, Aṣṭabasu, Rudrā, Aswświnodewa, Catūr Loka Pāla, Siddhāṛsi, Gandhāṛwa, Widyādara, Widyādarī, semua senang menghajap kedatangan Bhaṭāra Krēṣṇā, dijemput dengan basuh air kaki, dan Sang Hyang Indra memuja beliau, Semua bercampur dengan tabur bunga mengenai Hyang Wisnu. Tidak diceritakan perihal beliau, lalu datang Sang Arjuna diiringi Sang Daruki menyaksikan negeri Dwārawati bagaikan sungai Gangga, penyebab
- 11a. hancurnya Sang Wrēṣṇyāndaka sebagai didihnya, sebagai suara gamelan adalah deburan airnya, seluruh gandhewa ibarat orang berjualan, senjata pentongan ibarat pusaran air, prepatan jalan ibarat kubangan. Sang Krēṣṇā Baladewa bagaikan naganya, yang telah hancur lebur. Tidak tega Sang Arjuna melihat, dipenuhi oleh air mata hingga dadanya, dilanda oleh kesedihan, terdiam beliau tidak mengambil para istri sebanyak enam belas ribu, istri Bhaṭāra Krēṣṇā, seperti Sang Satyabama, Sang Rūkmiṇi, Jambhawati, terasa buntu pikirannya, jatuh beliau di tempatnya berdiri, ketika telah siuman, lalu bersujud pada Mahārāja Basudewa.

- 11b. Tidak sadar Mahārāja Basudewa, jika kehilangan para putra tersayang, karena dirasuki oleh rasa sedih yang mencekam, lalu dipegang kaki beliau oleh Sang Arjuna. Teringat beliau lalu memeluk Sang Arjuna: "Anakku Sang Partha, sudah tiada kakanda, yang terkenal membinasakan detya danawa raksasa dan yang lainnya, serta kakakmu Sang Karuśādi, utamanya Sang Baladewa, dan seluruh Yadu, Satyaki, Yuyudana, Gada, Sāmba, Prēdyumnā, kena kutuk sang brahmana. Ini ada nasihatku, perempuan enam belas ribu itu, dan seluruh Yadu yang masih hidup, anakku yang membantu. Lagi pula ayahmu ini, memusatkan pikiran akan memindahkan
- 12a. jiwa, rela mengembalikan Hyang Atma. Lagi pula seluruh Yadu perhatikan jasanya anakku, mohon anakku berkenan". Demikian kata-kata Mahārāja Basudewa, lalu menyembah Sang Arjuna: "Hamba ini siap melaksanakan perintah paduka, menjaga para istri Bhaṭāra Krēṣṇā, akan hamba ajak ke Indrapraṣṭha, semoga bebas dari kehancuran, karena Hyang Sāgara itu berada di perbatasan. Jika hamba bertemu dengan Bhaṭāra Krēṣṇā, hamba akan menceritakan kematian paduka". Besok paginya, meninggal Mahārāja Basudewa, dengan senang Hyang Atma berpisah.
- 12b. Dibuatkan upacara *yajña* oleh Sang Arjuna, dibakar beliau dengan kayu cendana, tampak istri beliau turun ke tempat pembakaran, seperti Śrī Dewatī, Rohinī, Bhadravāhira, ketiganya menjalankan *patibrata* setia dengan suami. Tidak mereka saja dibakar oleh Sang Arjuna, justeru sampai seluruh Yadu, dibuatkan upacara *pitra yajña*, dipersembahkan *tirta tarpana*. Seusai diupacarai, Sang Arjuna lalu pulang menaiki kreta, bersama para Yadu yang masih hidup, utamanya Sang

Badhra di posisi terdepan. Dalam sekejap datang Hyang Segara, melenyapkan negeri Dwārawati yang tersisa, negeri itu dibanjiri oleh ombak besar tiada hentinya, hingga ke perbatasan.

- 13a. Mengelak Sang Arjuna, karena takut dilanda ombak besar. Akhirnya setelah jauh perjalanan beliau, tibalah di Pañcanāda, di sana beliau dicegat oleh sekelompok begal, sangat paham akan busana utama, dan perempuan cantik, lagi pula tidak ada penjaga kecuali Sang Arjuna, "Wah itu yang menjaga", demikian pikirannya. Itu sebabnya direbut dikeroyok, dengan garang membegal perempuan, serta kekayaan sang raja, termasuk para dayang. Dengan sigap Sang Arjuna, menghajap gandhewanya. Namun kesaktiannya tidak seperti sedia kala. Tak diceritakan tentang sekawan begal, Sang Arjuna telah tiba di Āstinapura, segera melapor kepada Mahāraja Yudhiṣṭira, tentang sirnanya
- 13b. para Yadu, karena terkena kutuk sang brahmana. Lalu menangis Mahārāja Yudhiṣṭira, memikirkan kematian para Yadu, itu sebabnya berkata kepada Sang Arjuna: "Adikku Sang Arjuna, telah sirna para Yadu itu. Sangat disayangkan jika demikian adikku. Sejak dulu tak terpikirkan hancurnya orang yang amat sakti dan pemberani itu semua, sekalipun manifestasi Wisnu dalam diri Bhaṭṭāra Krēṣṇā, namun tetap juga dilanda pralaya. Oleh karena itu, adikku Sang Arjuna, cepat adikku menghadap baginda Bhagawān Byāsa, mohon anugerah atau petunjuk rsi agung. Itu yang pantas adik mohon, sebagai sarana menuju keselamatan, agar tidak terkena
- 14a. marabahaya". Menghaturkan sembah Sang Arjuna tanpa menolak, seraya menyampaikan keberadaan Sang Bhadra

dan Sang Yoganḍhara, cucu Sang Satyaki. Terutama istri Bhaṭāra Krēṣṇā sebanyak enam belas ribu orang. Saat itu lalu Sang Bhadra dinobatkan sebagai raja, diperintahkan agar teguh dan bijaksana menjadi raja, sebagai pelindung catur warna, catur asrama, didampingi oleh Sang Yoganḍhara. Ada lagi istri Bhaṭāra Krēṣṇā, menceburkan diri ke dalam api (*masatya gni*), diawali oleh Sang Rūkmiṇī, Sang Jambawatī, Sang Satyabama. Yang lainnya mengembara menuju hutan untuk bertapa. Setelah Sang Bhadra dinobatkan sebagai raja, Sang Arjuna lalu pergi menuju asrama Bhagawan Byasa, dilihatnya Bhagawan Byasa oleh Sang Arjuna. Bersujud Sang Arjuna sambil mengusap

- 14b. debu di kaki: "Oh paduka rsi agung, kehadiran hamba ke sini selaku cucu paduka rsi agung serta mengusap debu di kakimu, memberitahu bahwa para Yadu telah sirna karena terkena kutuk sang brahma, mohon dijelaskan asal muasal hingga kejadiannya. Lagi pula ceritakan kepada hamba oh paduka rsi agung, yang menyebabkan hamba cucu rsi agung dapat terhindar dari pralaya itu. Anugerah rsi agung yang hamba mohon, sebagai dasar hamba meraih keselamatan". "Duh cucuku wahai Sang Arjuna, aku tahu kematian para Yadu. Jangan cucuku bersedih atas kematiannya. Apa yang menjadi kesulitan Bhaṭāra Janārddhana (Wisnu), karena berkat ciptaan-Nya penyebab lahir, hidup, dan mati.
- 15a. Beliau yang bisa menghidupkan dan berkuasa di bumi ini. Itu sebabnya beliau terdiam tanpa ingin menghilangkan kutukan sang brahma, Sesungguhnya pikiran beliau adalah untuk kembali ke Surga Loka. Dan yang mesti dilakukan sekarang, saatnya anakku memasuki hutan, untuk bertapa di sana, agar anakku bebas dari jagat

pralaya. Katakan kepada Mahārāja Yudhiṣṭira, juga seluruh keluargamu. Jangan gegabah dengan Sang Hyang Dharma. *Kayogāstu gastikumwam, aṣṭaskamahārṣi brati, utek srayo mate ta bhyah, paripambaratēm rēnēm*, Ini yang bernama śreyah, membuat kau selamat, percayalah dengan kata-kata kakek". "Menyembah Sang Arjuna dan mohon pamit pulang Astinapura, menyampaikan wejangan Srī Krēṣṇā Dwipayana (Byasa).

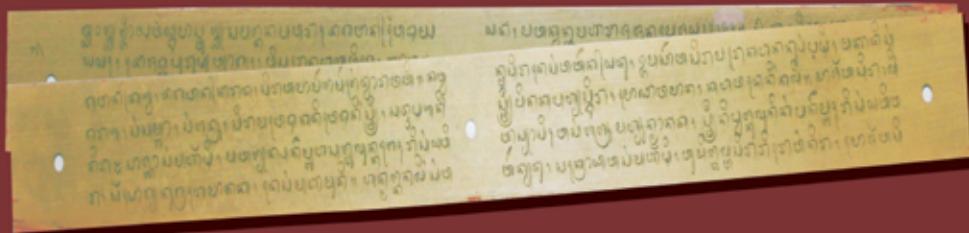
- 15b. Disetujui oleh Mahārāja Dharmmātmaja, juga oleh Sang Bhīma Nakula Sahadewa. Ini *Muśala Parwwa*. selesai ditulis pada hari Sabtu *Paing Klawu, pananggal* ke-6, bulan ke-4, satuan (*rāh*), 9, puluhan (*tēng*), 12, tahun Šakā, 1917. Yang menulis saya Wayan Astawa. Dari Banjar Panglan, Desa Pejeng, Kecamatan Tampaksiring, Gianyar.

Daftar Riwayat Hidup



Dr. Anak Agung Gde Alit Geria, M.Si., lahir di Br. Petak, Desa Petak Kaja Gianyar Bali, pada 21 April 1963. Menyelesaikan pendidikan S1 (Sastra Bali) pada Fakultas Sastra Unud tahun 1987. Meraih *Master of Cultural Studies* pada Program Pascasarjana Unud tahun 2004. Meraih gelar Doktor Linguistik, Konsentrasi

Wacana Sastra pada Program Pascasarjana Unud tahun 2012, dengan judul disertasi "Wacana Siwa-Buddha dalam *Kakawin Nilacandra*: Analisis Resepsi". Pernah bekerja di bagian *Manuscript* di Perpustakaan Nasional RI Jakarta (1990-1996), juga sebagai Dosen Luar Biasa pada Fakultas Sastra UI Jakarta (1990-1996). Pernah bekerja di Badan Perpustakaan Provinsi Bali (1997-2005) dan di Art Center (2005-2006). Sejak tahun 2006, menjadi Dosen PNS Dpk pada Fakultas Pendidikan Bahasa dan Seni, IKIP PGRI Bali, Kopertis Wilayah VIII. Ketekunan di bidang *manuscript* (lontar) senantiasa digelutinya hingga kini. Sejumlah lontar telah diteliti, dikatalog, ditransliterasi, diterjemahkan, bahkan dikajinya. Di samping itu, ia juga mengajar Studi Pernaskahan pada Pendidikan Bahasa dan Sastra Bali Pascasarjana IHDN Denpasar sejak tahun 2013. Di tengah kesibukannya sebagai dosen, ia juga aktif menulis dan berkarya di bidang *manuscript* (lontar), serta mengikuti pertemuan-pertemuan ilmiah baik nasional, maupun internasional.



Penerbit & Percetakan : "PĀRAMITA"
Email : penerbitparamita@gmail.com
info@penerbitparamita.com
<http://www.penerbitparamita.com>

Musala Parwa
ISBN 978-602-204-607-3

9 786022 046073